

SPANIAPOSTEN

27. MAI, 2002

NYHETER OG REPORTASJER HVER 14. DAG

UTGAVE 9

GRATIS!



Solgården 30 år

Solgården ble opprinnelig bygget for funksjonshemmede, og har i løpet av dens trettiårige eksistens blitt en betydningsfull institusjon. Søndag 19. mai ble grunnstenen til en ny avdeling lagt...



Den gylne byen Salamanca

Byen i hjertet av Castilla y León har i enkelte perioder faktisk en av verdens viktigstebyer, og det bærer den fremdeles preg av. Men Salamanca er mye, mye mer. Bli med oss og finn ut.



RUBRIKKANNONSER

**EIENDOM & JOBB
SØKES & TILBYS**



**LES I DENNE
UTGAVE**

**Solbo velger
partner i Torrevieja**

**Opprydding av
Torreviejas avenyer**

**Spanskkurset -
adjektiver**

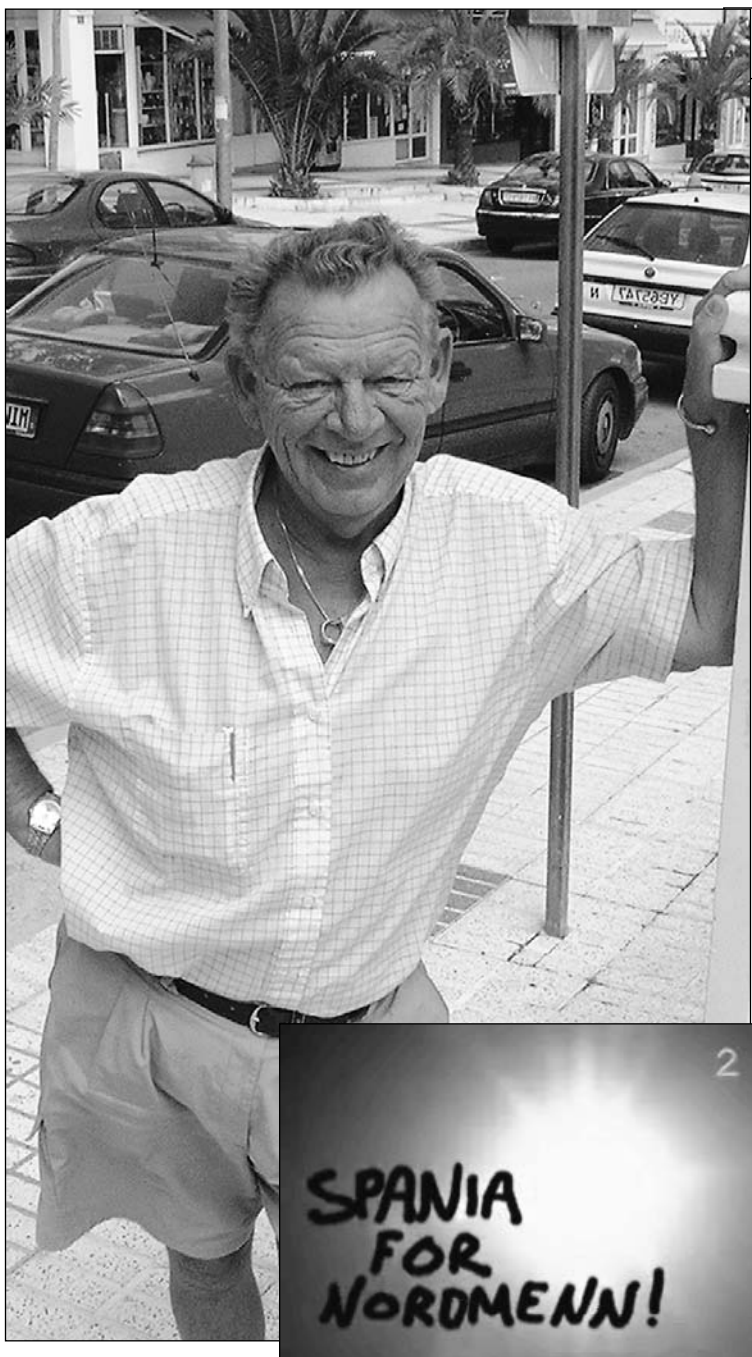
**Spaniapostens ekspert
- Skatt i Spania**

**17. mai på Costa
Blanca**

**Frittalende Shabana
Rehman**

**Hans og Grete
besøker El Tintero i
Torrevieja**

**Sir Elton John i
Benidorm**



Skandaledokumentar på norsk TV

Føler seg utnyttet og misbrukt av TV2

TV2 har fremstilt nordmenn flest på Costa Blanca som rasister og trangsynte Frp tilhengere med ett syn på seg selv om en slags Spanias overmennesker.

Etter programmet "Spania for nordmenn" ble sendt har kritikken haglet: Journalistisk makkverk, drittprogram, useriøst, manipulerende, tull og tøys fra ende til annen. VG var noe mer diplomatisk i sin omtale og kalte programmet "en lapskaus".

Åge Bøchmann som var en av nordmennene TV2 fremstilte i

programmet. Han føler seg lur av TV produsentene som har klippet om hans uttalelser så de fremstår som noe helt annet enn hva hans intensjoner var.

- Mye av det som kommer frem i programmet er jo stikk motsatt av det jeg mener! Helt jævlig hvordan de kunne gjøre noe sånt.

Ordførerkaoset i Alfas del Pi vil ingen ende ta

Ny ordfører i Alfas del Pi

Antoni Fuster har vært ordfører i Alfas del Pi i hele 23 år. Det er etter manges mening 23 år for mye, og i forrige uke ble han erstattet av Partida Populars Juan Davó. Sosialistpartiet PSOE og Partida popular har dannet en strategisk allianse for å styrte den tidligere ordføreren, og de har lyktes.

På en pressekonferanse rett før Spaniaposten gikk i trykken informerte imidlertid PSOEs Vicente Perez om at avtalen mellom partiet og PP var brutt.

- Det er vanskelig å se hvor dette bærer, sier han til Spaniaposten.



Boligsøk på Internet...

MEDESTATE.COM



Feriehus i sommer?

Spaniatjenester
www.spaniatjenester.es

Ring 0034 965 889 180
eller se
www.spaniatjenester.es

WWW.SPANIAGUIDEN.NO

Leder:

Å koke suppe på en spiker

Joda det er nok mulig, spesielt for media. Man tar en liten sak, noen sitater tatt ut av sammenhengen. Klipper og limer etter alle kunstens regel og vips.. Pangsak!

At det er virkelige mennesker som man bruker i den sammenheng gjør vel ikke noe. Viktigst er det jo at journalisten får oppmerksomhet fra publikum og at sjefen legger merke til hvor høye seertall sensasjonen har gitt. Etikkk og moral? Æh... gammeldags! Hvem bryr seg, bare vi får vist mer reklame for bleier og bind!

Det faktum at det går ut over virkelige mennesker av kjøtt og blod med egne meninger og følelser er vel ikke så nøye, man må jo knuse noen egg for å lage omelett. Eller hva?

Så når TV2s reporter tar turen fra Oslo til Spania med alle fordommene sine pakket ned i kofferten og vil lage dokumentar om dem, er fremgangsmåten som følger:

1. Ta et par stk. gjestfrie og lite medievannte personer, blir med dem på en "omvisningstur" i området og be om litt flåsete uttalelser om samfunn og politikk.
2. Klipp det hele opp og visp så sammen i redigeringsmaskinen til man har oppnådd ønsket effekt.
3. Programmet er så klart til servering. Og svelges helst rått.

Når vi så etterpå ser TV2 fremstille nordmenn i Spania som intolerante rasister så skal vi alle nikke gjenkjennende. Joda, dette var saker... ..una cerveza mas, por favor !

Eller kanskje dette var historien om fjæra som ble til fem høns.

Red

Torrevieja

Rot om rydding av avenyer i Torrevieja

Etter anklager i aviser og TV i det siste om mangelen på opprydning og vedlikehold av gater og avenyer i Torrevieja har byråd Concepción Torres lovet bedring. Spesielt gjelder klagene CV-95 mellom Torrevieja og San Miguel de las Salinas i urbanisasjonen Los Balcones.



Concepción Torres har nå lovet at det daglig skal gå feiebil i området, og at området regelmassig skal støvsuges. Trær i området skal også beskjeres, og dette arbeidet er allerede påbegynt. Concepción Torres hevder at omtrent 200 meter med trær allerede er beskåret, og at arbeidet er godt i gang.

Torrevieja

Nabovaktprosjekt på gang

To politimenn fra Torrevieja skulle reise til England for å lære mer om det såkalte "Neighbour watch" programmet. Turen og oppholdet skulle finansieres av en britisk forretningsmann, men nå har myndighetene i Torrevieja stoppet planene.

- De kan lære like mye om slike programmer her i Spania. Det er ingen grunn til å reise til utlandet, sier en representant for Torreviejass bystyre.

15 PROSENT ØKNING I KRIMINALITETEN I VALENCIA REGIONEN
Innenriksministeriet i Madrid hevder at kriminaliteten i Valencia regionen har økt med 15 prosent siden begynnelsen av året.

Formannen i den Valencianske regjeringen, Eduardo Zaplana, sier imidlertid at det ikke er noen høyere økning i kriminaliteten her en noe annet sted i Spania, eller i resten av Europa for den saks skyld.

best på Spania

www.spaniaguiden.no

Torrevieja

Odin Consultores blir Solbo´s spanske partner



Det Torrevieja- baserte konsulentfirmaet undertegnet mandag 30. april en samarbeidsavtale med Boligsamvirkets selskap for salg av boliger i Spania, BBL Solboliger BA, et andelslag etablert av Norske Boligbyggelags Landsforbund og 52 boligbyggelag fra hele Norge for å tilby sine medlemmer salg av boliger i Spania på en sikker måte. "Avtalen er i første omgang for tre år, og hovedtrekkene for vår del er å evaluere nye prosjekter for salg, bistå ved salg i Spania, og virke som servicekontor etter at boligbyggelagsmedlemer har kjøpt bolig, frem til overtakelse og etter overtakelse," sier Roy P. Torgersen, i Odin Consultores.Torgersen er nå

på utsikt etter partnere i områdene rundt Ciudad Quesada, Guardamar, Torrevieja og Orihuela Costa som kan tilby egne tjenester og varer til fremtidige boligeiere. Odin Consultores er svært fornøyd med avtalen, som de anser som meget attraktiv. Konsulentene fra Torrevieja mener Solbo fremstår som en meget seriøs samarbeidspartner som satser langsiktig i Spania. Denne langsiktigheten gjør at det også vil bli satset på å bygge opp en infrastruktur innen tjenesteformidling for Solbo´s medlemmer. Torgersen sier at avtalen kommer som resultat av nærmere et års arbeid med ledelsen i Solboliger. Norge er fortsatt ansett som et interessant marked innen eiendomsbransjen, og flere store norske aktører har den siste tiden satset på "spaniamegling". Norge har en meget sterk og stabil økonomi med en befolkning som viser stor i nteresse for bolig i sydligere strøk, avslutter en fornøyd Roy P. Torgersen.

Torrevieja

Brannmenn hedrer ordføreren

Brannmenn i Torrevieja takker byens ordfører Pedro Hernandez Mateo for hjelpen de har fått til å bedre arbeidsvilkårene de har hatt. Brannvesenet sier også at de synes dialogen de har hatt med bystyret bør være et eksempel til etterfølgelse for andre departementer i Torrevieja.



Villajoyosa

Påbegynt hotellbygg vedtatt revet

I kommunestyremøte 2. mai ble det påbegynte byggeprosjektet av Hotel Eblim drøftet i kommunestyret. Etter en lang debatt ble det vedtatt at bygget nå skal rives.

Det påbegynte hotellbygget skulle bli Villajoyosas første hotell på strandpromenaden i byen. Byggeprosjektet ble stoppet i 1999 fordi man hadde bygget 2 etasjer høyere enn tillatt og at tomtens utnyttelsesgrad var større enn hva det var gitt tillatelse til i byggesøk-naden.

For å forhindre rivning presenterte utbyggeren et forslag på omregulering fra hotellbygg til turistleiligheter. Etter lengre tids tautrekking mellom utbyggere og kommunen er det med knapp majoritet fattet vedtak om rivning. PP har stemt for rivning og sosialdemokratene PSOE imot.

Opposisjonen mener at rivning er et for drastisk skritt spesielt ettersom byen behøver hotell i sentrum og ønsker å fremstå som et attraktivt turistmål. Et hotell må være av en

slik størrelse for å gi lønnsomhet hevder investorene. En annen ting som setter sennene i kok, er at man i nabobyen Benidorm i de to siste år har gitt tillatelse til sju hotellbygg der utnyttelsesgraden er større en det reguleringsplanen tillot. Man baserte seg på planlagt lempninger som først ble vedtatt etter at bygging var igangsatt. De nødvendige endringer for å legalisere disse byggene ble vedtatt i Benidorm, mens man i Villajoyosa holder seg strikt til regelverket. Dette får store økonomiske konsekvenser for utbyggerne som har spekulert i tidligere praksis. I forrige måned avholdt man i Villajoyosa en EU konferanse med tema Vern og samarbeid om kystmiljø i Middelhavssonen. En av de tingene som ble tatt opp som et problem, var at myndighetene til stadighet ga vike for kapitalsterke utbyggere på tross av miljøhensyn. Det var snakk om et felles EU regelverk og strengere overvåkning av at byggenormer i kysten overholdes. Denne gangen ser det ut som Villajoyosa blir byen som skal statuere et eksempel.

Tegn abonnement på Spaniaposten

Du kan abonnere på Spaniaposten. Avisen kommer ut med 22 utgaver i året. Pris for et abonnement er:

75€ per år for abonnenter i Norge.
40€ per år for abonnenter i Spania.

Abonnementet betales til en av følgende konti:
Spania: CAM Bank 2090 0313 41 0084498803
Norge: Skandia Banken 97104561296

Merk innbetalingen (giro) med navn og adresse. Abonnementet settes i gang når innbetaling er registrert, og du får da tilsent Spaniaposten fra førstkommende nummer.
Avisen blir postlagt på utgivelsesdagen.

Spaniaposten - Spanias suverent største publikasjon på norsk		Opplag: 8000	Distribusjon over hele Costa Blanca
Ansvarlig utgiver: INAZO AS Nedre Vollgate 9 0158 Oslo, Norway Org 980 396 924 Redaktør: Ammouche, Kim	Adresse i Spania: SpaniaPosten Mail Box 197 Avda. del Albir, 6 - Local 26 03581 - Alfaz del Pi (Alicante) Deposito legal: A-155-2002	Kontakt: red@spaniaposten.com Tlf: +34 965 889 268 Fax: +34 965 889 715 Vakttilf: +34 654 756 804 Web: www.spaniaposten.com	Annonsering: Ta kontakt for priser eller se vår webside. Annonse materiell kan leveres som elementer for oppsett av annonse, på diskett, CD-ROM eller på mailadresse: desk@spaniaposten.com

Zaplana bekrefter sykehusprosjekt i Torrevieja

Under en tale på Partido Populars feiring av partiets fjortenårige ledelse av Torrevieja bekreftet Valencias Eduardo Zaplana godkjennelsen for planen om å bygge et Vega Baja sykehus nummer to.



Eduardo sa at en komplett kunngjøring kommer til å komme i løpet av noen få dager fra bystyremedlem Serafin Castellanos.

Usikkerheten ligger imidlertid i den eksakte beliggenhet av dette nye sykehuset. Torreviejas ordfører Pedro Hernández Mateo har allerede tilbudt tomteområder. Et alternativ til beliggenhet er mellom Baix Vinalopo og Elche. En slik beliggenhet vil gjøre at hospitalet dekker et større geografisk område.

President Zaplana var i Torrevieja for å legge grunnstenen til den nye turistskolen som skal bli en av Spanias beste. Skolen kommer til å ligge rett ved Carrefour, og skal bli på 1 200 kvadratmeter. Skolen kommer til å tilby eksamensgivende kurs, og kommer til å bli den viktigste akademiske institusjon i

Spania for utdannelse av reiseledere.

I talen sin på Hotell Fontana Rally gratulerte Zaplana Torreviejas ordfører Pedro Hernandez med sine 14 ord i vervet, og sa at Torreviejas infrastruktur har blitt vesentlig bedre i de senere årene.

Alteas havneplaner under lupen i Valencia

Myndighetene i Valencia har bedt om å få mer utfyllende rapporter om den tidligere omtalte utvidelsen av Alteas havn. De hevder at rapportene og planene som de hittil har mottatt er misvisende og uferdige.

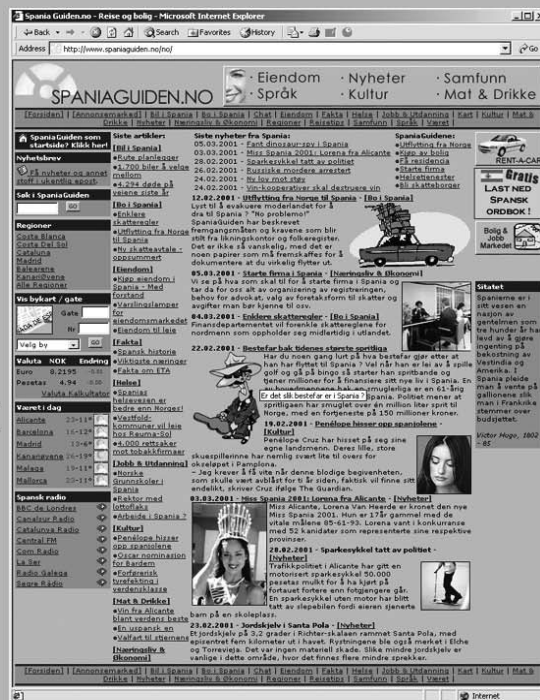
Alteas ordfører Miguel Ortiz hevder at den manglende dokumentasjonen er av administrativ karakter, og at den ikke har noe med de tekniske planene som sådan å gjøre. Alteas lokale fiskerlaug har også kritisert planene, og hevder at de som jo faktisk er de største brukerne av havnen også har en stemme som bør høres.

SPANIAGUIDEN.NO

NORGES STØRSTE OG MEST BESØKTE "SPANSKE" NETTSTED

Alltid oppdatert med nyheter og reportasjer!

- Nyheter
- Eiendom
- Reiseguides
- Spansk språk
- Kultur
- Mat & Drikk
- Fakta
- Kart
- Skatt, flytting & Arv
- Rubrikkmarked
- Leiebil



WWW.SPANIAGUIDEN.NO

Hver måned leser over 20,000 nordmenn til sammen 250,000 artikler på Spaniaguiden.no. For annonsører er Spaniaguiden.no det beste medie for å nå spanskinteresserte nordmenn før de reiser til Spania. Er du interessert i å annonsere? Send oss en mail: info@spaniaguiden.no

DIN SKANDINAVISKE RADIO PÅ COSTA BLANCA

VI HAR FLYTTET !

Vi er å høre på:

OCI FM 94,6

Alle hverdager kl. 14.00
Norske og spanske nyheter
Reportasjer og mye
god norsk musikk.

Tlf: 966 864 140

www.costablancaradio.net

Kaffe &
Kanelbolle
2 €

**MESON
L'APERITIU**

«Ukens husmann»
Pytt i Panne
m egg & rødbeter
4,50 €

Nyåpnet restaurant i Albir

Nå i svensk regi med internasjonalt kjøkken.

Kom og kos deg i vårt rustikke miljø!

Du kan også bestille vår koldtbordbuffet til avhenting.

Velkommen!

Emma & Dennis

tel: 667 203 876

Her får du
**Costa Blancas beste
Wienerstizel!**

Avda. Oscar Espl. 14 **Albir**
200 m fra Notar mot Altea

Boligsøk på Internet...

MEDESTATE.COM

Feriehus i sommer?

Ring 0034 965 889 180
eller se

www.spaniatjenester.es



Flyttespesialisten S.L.

17 års erfaring med flytting mellom Norge og Spania

- Ordner alle papirer, pakker og lagrer.
- Kjører to ganger i måneden mellom Spania og Skandinavia
- Vi dekker ditt behov: Frakter like gjerne en liten kartong som et helt flyttelass!

Ikke størst - men først!

Mail: flyttespesialisten@ctv.es • Web: www.flyttespesialisten.com

Telefon Spania: (0034) 965 888 261, fax (0034) 966 814 091, mob (0034) 676 955 195
Telefon i Norge: (0047) 333 70 150, fax(0047) 333 70 151, mob (0047) 905 61 391

HVA SKJER FREMOVER?

SØNDAG 26. MAI KL. 21:00

Korsang med Grupo Arcos Iris

Palacio de la Música

Billetter 6 euro

TIRSDAG 28. MAI KL. 20:30

Compañía de Danza de Aída Gómez Salomé

Teatro Municipal de Alicante

Billetter 12 - 24 euro

ONSDAG 29. MAI KL. 20:30

Barbereren i Sevilla. En Opera i to akter. Teatro Municipal de Alicante

Billetter 12 - 24 euro

LØRDAG 1. JUNI KL. 19:30

Orquesta de Valencia med dirigent Miguel A. Gómez-Martínez

Xavier Montsalvatge: Concierto para arpa y orquesta

G. Puccini: Suor Angelica

Palau de la Música i Valencia

Billetter 9 - 18 euro

LØRDAG 1. JUNI KL. 21:00

Gruppa Ávalon spiller keltisk musikk

Palau de Altea

Billetter 9 euro

MANDAG 3. JUNI KL. 20:15

Viktoria Mullova, fiolin

Monteverdi choir, Orchestre revolutionarie et romantique

Dirigeres av sir John Eliot Gardiner

C. M. Von Weber: oberon (obertura)

F. Mendelssohn: concierto en mi menor para violín y orquesta, op. 64 el sueño de una noche de verano, música de escena para dos sopranos, coro femenino y orquesta, op. 61

Palau de la Música i Valencia

Billetter 15 - 30 euro

5 - 14 JUNI

Den fjortende filmfestival i Alfás del Pi

Casa Cultura i Alfás del Pi

FREDAG 7. JUNI KL.19:30

Hansjörg Schellenberger, oboe

Eva Marton, soprano

Csaba Airizer, bass

Orquesta de Valencia, dirigert av Janós Furst

E. Humperdinck: Hänsel und Gretel

W. A. Mozart: konsert for obo

B. Bartók: el Castillo de Barba Azul i konsertversjon

Palau de la Música i Valencia

Billetter 6 - 12 euro

LØRDAG 8. JUNI KL. 21:00

Zarzuela med Los Gavilanes

La Compañía Lírica Jacinto Guerrero og la Orquesta Lírica de Madrid

Palau de Altea

FREDAG 14 JUNI KL. 19:30

Orquesta de Valencia

Dirigert av Rudolf Barshai

G. Mahler: Sinfonía nº 10 en fa sostenido mayor

Palau de la Música i Valencia

Billetter 6 - 12 euro

Norske favoritter i VM i rock:

Forsvarer norges ære i Bilbao

Selv om Norge ikke fikk være med i Melodi Grand Prix, har vi ingen grunn til å bli motløse. Nå hevder norsk musikk seg forhåpentlig vis på andre arenaer.

Rockebandet Cumshots, med Nrk's ekstremhumorist Kristoffer Schau i spissen, forsvarer nemlig Norges farger i VM i Rock som avholdes i Bilbao 14. juni. Det er 14. gang konkurransen avholdes og tusenvis av håpefulle band fra kloden over ønsker hvert år å være med. Kriteriet for å delta er at man har utgitt en plate. Og med platen "Last sons of Evil" utmerket bandet seg med sin hardtslående "bonerrock."

Med flere av medlemmene i gips som følge av utagerende sceneopptredner under konserter i Norge, har bandet mot-tatt ekstatiske anmeldelser for sin nye plate både i inn- og utland. Sanger som omhandler skyting, dreping, Satan, sex og andre klassiske og oppbyggelige rock-temaer har tydeligvis imponert rockejuryen i Bilbao. De kjemper nå mot to andre band i sluttspurten om den gjeve titelen verdensmester i rock, som

VILLMENN PÅ SCENEN: Gutta i rockebandet Cumshots, med Kristoffer Schau i spissen går ikke av veien for å banke opp publikum under sine konserter.

foruten heder og ære tilfører bandet en solid pengepremie. Vi gratulerer på forhånd.

Kultursamarbeid i ferd med å inngås mellom Stavanger og Bilbao

Stavangers ordfører Leif Johan og ordfører i Bilbao Sevland Iñaki Azkuna har undertegnet en intensjonsavtale som vil koble byene kulturelt sammen. Representanter for Bilbao og Stavanger vil koble byenes viktigste kulturelle institusjoner og begivenheter og overlate til den enkelte organisasjon/institusjon avgjørelsen om å bruke kontaktene i de respektive byene. Også byenes næringsliv vil kunne nyte godt av det internasjonale samarbeidet. Samarbeidet er fortsatt på et tidlig

stadie men det foreligger allerede flere avtaler: ·Mellom Bilbao Arte og Rogaland Kunstsenter i Stavanger, slik at kunstnere fra hver av byene kan tilbringe en periode for kunstnerisk utvikling og utdanning. ·Invitasjon fra Kapittel Litteratur Festival i Stavanger slik at en forfatter og/eller en forsker fra Bilbao og Baskerland kan delta i festivalen i 2002. ·Å tilby forfattere og/eller forskere fra Stavanger å delta tilsvarende på Literature Festival of Bilbao. ·Å etablere samarbeid mellom Maritime Museum of Bilbao og Sjøfartsmuseet i Stavanger. ·Ditto mellom Museo de Bellas Artes og Rogaland Kunstmuseum ·Ditto mellom Teatro Arriga og Rogaland Teater.

·Å arbeide for at utstillingen som forteller historien om Bilbao kan bli presentert i Stavanger. ·Å arbeide for utveksling av deltakelse i Europeiske prosjekter slik at en kan ha mulighet for å samarbeide for gjensidig nytte. ·Å spre informasjon til kontakter og samarbeidspartnere om de viktigste kulturelle begivenheter i hver by. ·Å fremme turistreklame om Stavanger i Bilbao gjennom Bilbao Tourist Office (B.I.T.) og om Bilbao i Stavanger gjennom Destinasjon Stavanger. ·Å tilby så mye som mulig bistand og hjelp i forståelsen mellom viktige samfunnsrepresentanter, bla slik som universiteter, havnemyndigheter, teknologiske instanser og konferanser/utstillingssteder. SpaniaGuiden.no

COSTA BLANCAS MARKEDER

MANDAG:

Callosa d'en Sarrià

Dénia

La Nucia

Parcent

Santa Pola

Elche

TIRSDAG:

Altea

Callosa d'en Sarrià (Frukt og grønt)

Jalón

Orihuela

ONSDAG:

Benidorm

El Campello

Guardamar

La Mata

Muchamiel

Ondara

Polop

San Miguel de Salinas

Tuelda

TORS DAG:

Alicante

Gandia

Jávea

FREDAG:

Alfás del Pi

Finestrat

Gata de Gorgons

Dénia (Frukt og grønnsaker)

Los Montesinos (natt)

Moraira-Teulada

Oliva

Pilar de Horadada (natt)

Torre Vieja

LØRDAG:

Alicante

Almoradí

Benissa

Calpe

Callosa d'en Sarrià (Frukt og grønt)

Gandia

Santa Pola

SØNDAG:

Ciudad Quesada (Zuco)

BRUKTMARKEDER (RASTROS)

ALICANTE:

Daglig kunstmarked ved Paseo gadeo fra 1200

BENIDORM:

Søndager kunst og antikk fra 0900

CALPE:

Søndager jazz, funk og loppemarked

DÉNIA:

Onsdager fra 0800-1400

JALÓN:

Fredager fra 0800

MORAIRA-TEULADA:

Lørdag loppe- og antikkmarked fra 0800-1400

LA NUCIA:

Daglig antikkmarked fra 0700

POLOP:

Søndager loppemarked

VILLAJOYOSA:

Søndager loppemarked

Søndager kunst og antikk fra 0900

KIRKESENTERET I ALBIR

MAI

Tirsdag 28.

kl. 19.30: Aftens.

JUNI

Søndag 02

kl. 11:00: Gudstjeneste. Minnekirken.

Søndag 09

kl. 11:00: Gudstjeneste. Minnekirken.

Søndag 16

kl. 11:00: Gudstjeneste. Minnekirken.

Søndag 23

kl. 11:00: Gudstjeneste. Minnekirken.

Søndag 30

kl. 11:00: Gudstjeneste. Minnekirken.

KIRKESENTERET I TORREVIEJA

MAI

Onsdag 29

kl. 17:00-19:00: Kaffe i prestegården

JUNI

Søndag 02

kl. 15:00: Gudstjeneste i La Siesta kirke.

Onsdag 05

kl.17:00-19:00: Kaffe i prestegården.

Søndag 09

kl 15:00: Gudstjeneste i La Siesta kirke.

Onsdag 12

kl 17:00-19:00: Kaffe i presteboligen.

Hjelp oss å holde denne siden oppdatert! Tips oss på mail: event@costablanca.no eller bruk fax eller telefon. Nummeret finner du nederst på side 2

Rekordlav Euro gir nesten 20% billigere Spania

KURSEN PÅ Euro i forhold til norskekrona har i noen uker vippet rett over 7,50-merket. Onsdag 22. mai gikk kursen under det magiske punktet for aller første gang etter at Sentralbanksjef Svein Gjedrems antydte at Norges Bank kan komme til å sette opp renta senere i år. Dermed gikk verdien på norske kroner ytterligere et hakk opp. 7,4983 lyder den nye bunnrekorden for euroen.

DA EUROEN ble "lansert" i januar 1999, var kursen 8,85 - 18 prosent høyere enn gårsdagens bunn-notering.

Det betyr at i du nå får nesten 20% mer for pengene i Spania enn tidligere om du får din inntekt fra Norge !

KJETIL HOUG i meglerhuset Alfred Berg i utelukker ikke at prisene kan synke ytterligere ett prosentpoeng i forhold til kursen ved årsskiftet på åtte kroner. Det betyr at euro-kursen kan nå ned i 7,40 kroner de neste ukene. Så denne sommeren vil bli et gunstig tidspunkt å overføre penger til Spania med tanke på et eiendomskjøp.

Lanzarote:

Reddet 41 innvandrere fra å drukne

SPANSK POLITI reddet 41 ulovlige innvandrere fra to båter som var i ferd med å synke. Båtene som var på vei fra Vest-Sahara fikk motorhavari og begynte å ta inn vann fire mil fra kysten av øya Fuerteventura. Innvandrerne klarte å varsle en venn i Spania ved hjelp av mobiltelefon, som igjen ringte det spanske politiet som sendte et helikopter for å lokalisere båtene. Siden fredag er mer enn 200 illegale innvandrere blitt arrestert utenfor kysten av Fuerteventura og Lanzarote.

Bayer Leverkusen - Real Madrid CFA 1-2



Real Madrid vinner sin niende Champions League

Finalen 15 mai ble smykket av et av de vakreste målene vi har sett. Kampresultatet på Hampden Park i Glasgow kan kanskje ikke måle seg med Madrids 7 - 3 seier over Eintracht Frankfurt for 32 år siden, men verdens dyreste fotballspiller Zinedine Zidanes volley i tyskernes kryss kommer til å bli husket like lenge. Seieren er også en kjempemarkering av det spanske lagets hundreårsjubileum.

LEVERKUSEN ble aldri overkjørt slik mange hadde forventet, og hadde det ikke vært for akrobatiske Iker Casillas i det spanske målet kunne det fort blitt tysk triumf. Allikevel hadde Madrid god kontroll gjennom mesteparten av kampen, og nektet derved tyskerne sin siste av tre muligheter til å få et trofé denne sesongen.

DET VAR INGEN store overraskelser i førsteelleveren til noen av lagene på den skotske arenaen. Fernando Morientes ble foretrukket som spiss fremfor Guti på Madrids lag, mens Thomas Brdaric erstattet Ze Roberto, og Boris Zjykovic tok over i midtforsvaret for den skadede Jens Nowotny på det tyske laget. Carsten Ramelow bar

kapteinsbindet for Nowotny på lagets historisk sett viktigste kamp. Et tidlig frispark til Madrid fra 30 meters hold ble ingenting da Figo skjøt utenfor. Noen minutter etter dette ga derimot et kjempeinnkast fra brasilianske Roberto Carlos Raúl en mulighet han ikke skuslet bort. Elegant plasserte han ballen forbi Hans-Jörg Butt i tyskernes mål.

DET TOK imidlertid ikke tyskerne lang tid å utligne. Seks minutter etter den første scoringen ble Lucio servert et frispark som han headet inn i kamp mot den spanske kapteinen Fernando Hierro. Etter dette hadde begge lag flere halvsjanser som det ikke ble noen av, og Real Madrid måtte innse at dette ble en langt tøffere kamp enn de hadde håpet på. Det så lenge ut som om lagene skulle gå til full tid med uavgjort, men så viste Zidane hvorfor mange fremdeles betrakter ham som verdens beste fotballspiller. Etter forarbeide av Roberto Carlos og Santiago Solari fikk Zidane ballen, og dundret den i mål på volleyen med venstrefoten.

DENNE SEIEREN bekrefter Real Madrids posisjon som tidenes beste europeiske lag.

Utenlandsk investering i eiendom opp 100%

Siden januar 1999, da pesetasens kurs mot euroen ble fastsatt, har utenlandske investeringer i eiendom i Spania fordoblet seg.

I 2001 INVESTERTE utenlandske personer og bedrifter nesten 5.000 millioner euro i det spanske eiendoms-markedet.Euroens introduksjon og fastsettelsen av kurs fjernet valutarisiko for investorer fra eurosonen, samtidig som det ga uttrykk for et mer stabilt marked for investorer utenfor eurosonen.

I 1993 nådde det spanske eiendoms-markedet sitt bunn-nivå. Dette året var utenlandske investeringer i eiendom 500 millioner Euro. Siden da har det vært en årlig gjennomsnittlig økning på 30%. Åtte år senere er dette tallet nesten tidoblet. Videre er utenlandske investeringer mer en doblet bare de siste fire årene, med

2.210 millioner i 1998 og 4.845 millioner i 2001.

PRIVATPERSONER

Boomen av utenlandsk investering kommer i første rekke av større etterspørsel fra privatpersoner, og er konsentrert i turistområder langs den spanske Middelhavskysten, som er blitt Europas ledende område for fritidsboliger. Av institusjonelle investorer er det først og fremst tyske fond som er nevneverdige.Konstruksjonsnæringen har hatt en nedgang på 0,5% i eurosonen, men også her kommer Spania først ut, med en økning i total produksjon på 5,6%, som i Spania har vært på 95.200 millioner Euro. Nedgang har det vært i land som Østerrike, Finland og Danmark, men størst i tyskland med en nedgang på 6,2%.

KONSTRUKSJONSNÆRINGENS merverdi står for hele 7,9% av Spanias Brutto Nasjonal Produkt, og 11% av Spanias sysselsatte jobber inne denne næringen. Økt etterspørsel er blant annet grunnet lavere lånerente, økt inntekt i de spanske hjem, samt økt sysselsetting av personer mellom 25 og 39 år. «Det er utsikt for en moderat utvikling innen næringen i 2002, men vil fortsatt holde et akseptabelt aktivitetsnivå». En av grunnene til nedgangen vil være prisstigningen i seg selv. I løpet av de siste fem årene har boligprisene steget med 55%. Trekker vi fra for inflasjon, er boligprisene nå på samme nivå som i 1992. Det høye prisnivået var en av grunnene til krakket i 1993, men da var den økonomiske situasjonen annerledes, samt at rentene for boliglån lå 10 prosent høyere enn i dag.

Madrid

Aksjoner for å bekjempe ecstasybruk

Den alarmerende økningen i dødsfall relatert til bruk av ecstasy har tvunget det nasjonale politi i Spania til å iverksette ekstraordinære tiltak. Politiet skal nå danne mindre grupper som skal forsøke å få has på de organiserte bandene og deres distribusjonsnett.

Politiet i Madrid har nå gitt klarsignal om å danne mindre enheter av politi som fokusere på diskoteker

og nattklubber i blant annet Benidorm, Alicante og Elche, der bruken av ecstasy er mest utbredt.

Disse enhetene skal bestå av erfarne politifolk med kunnskap om hvordan stoffet produseres og distribueres. Målsetningen er å infiltrere de organiserte gjengene for å få informasjon om laboratorier og distribusjonsnettverket.

Politiet i Madrid beslagla 300 000 ecstasytabletter og arresterte fem personer som var i ferd med å smugle stoffet til Miami. En tilsvarende overvåkning resulterte i arrestasjonen av en brasiliansk kvinne på El Altet-flyplassen i

Alicante. Hun hadde med seg 10,5 kilo kokain.

Nederland er den største produsenten av ecstasy, og millioner tabletter blir sendt til Europa og resten av verden, hovedsakelig til populære feriesteder der ungdom oppholder seg. Distributørene bruker egne selgere som tar seg inn på klubber og diskoteker og selger stoffet med stor fortjeneste til gjestene.

Romantic, quiet farmhouses with large plots and 2nd-hand-bungalows, 40km around Águilas in Murcia.



Farmhouse Nr.202 "Vistamonte", 120.000 m2, house 70 m2, fully reformed in rustic style, beaches of Águilas 20 km, Water, Generator, 125.500€



Offer Nr. 205" Villa Los Arcos", 300 m to beach of Calabardina House 100 m2, Plot 450 m2, Garage, Terrace, built in 89, 188.500€

Nr. 203 "Los Oleandros" Investment for big family or friends: Nice Villa and 3 apartments, Pool, Garden 13.000m2, fenced, 25km to Beaches of Águilas, Alltogether: 276.000€



Karina Müller Inmobiliaria - C/ de la Paz, 6 1ºA - 30880 Águilas (Murcia) Telefon 968 446 663 - Mobile 646 298 509

TJEN PENGER PÅ DIN SPANIABOLIG NÅR DU IKKE BRUKER DEN SELV !

Utleieboliger fra Denia til Torrevieja. Kontakt oss for et uforpliktende estimat på utleie av DIN eiendom!

Eiendomsservice og tjenester fra Calpe til Alicante.

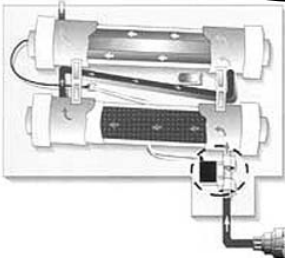
Vi tar service på alvor!

Vi har leietakere i kø for alle typer boliger.

KONTAKT OSS FOR Utleie !

LEI AV Å BÆRE VANN ?

Vannet passerer et tredelt rensesystem, som leverer drikkevann av ypperste klasse. Her forsvinner bl.a. klor og klorsmak fra vannet. I tillegg absorberes en rekke andre skadelige organiske kjemikalier. Oppløste metaller, bl.a. syreløselig aluminium, stopper også i filteret. Testing har vist at spor av plantevernmidler forsvinner i filteret. Testet av Næringsmiddeltilsynet, godkjent av Nemko. I tillegg er også renseprosessen grundig utprøvd og vurdert av en rekke uavhengige laboratorier over hele verden.



Nyhet ! Elektronisk kalkfjerner

CBS

COSTA BLANCA TOTAL SERVICE S.L.

Tlf.: 0034 966 896 370 eller +34 686 938 117
E-post: costablancaserv@terra.es
Besøk våre websider: www.spaniaservice.no

Antoni Fuster dager som ordfører er talte

Juan Davó Soler ny ordfører i Alfas del Pi

Alfas del Pi fikk onsdag i forrige uke ny ordfører. Etter 23 år med Antoni Fuster er det altså duket for nytt blod. Juan Davó Soler (44) fra Partida Popular har ventet lenge, og han er klar. - Det er mye å ta tak i, sier han til Spaniaposten.

Juan Davó er utdannet lege, men har også et 2 års økonomistudie bak seg. Og som det er naturlig for de som vokser opp ved havet er han glad i det våte.

- Jeg liker meg ved havet. Båter og dykking er det jeg bruker fritiden min på, sier han.

Men fritid blir det lite av fremover for den nye ordføreren. Selv om han er født i Mondon de las Nieves utenfor Alicante, føler Juan Davó seg som ekte Alfaser.

- Hele min familie er fra Alfas del Pi. Selv om jeg ble født et annet sted så er Alfas del Pi byen min, og det er her jeg hører hjemme, forteller han.

KLARE PRIORITERINGER

Davó er helt klar på hvilke oppgaver som skal prioriteres. Spesielt ordfører Ortiz i Altea, som tilhører sammen parti som Davó, skal kon- taktes.

- Det er noen saker som er viktigere enn andre. Vi skal først og fremst forsøke å få en bedre kommunikasjon med ordfører Ortiz i Altea enn vi har hatt tidligere. Spesielt med hensyn til den planlagte utvidelsen av havnen i Altea. Vi skal gjennomføre en ny miljøundersøkelse. Denne skal være nøytral, ikke slik som den forrige. Etter denne nye undersøkelsen har Ortiz lovet meg at dersom den viser at Albir blir skadelidende, så skal planene skrinlegges.

Davó er av den oppfatning at den første undersøkelsen var manipulert.

- Fuster har aktivt brukt denne havnesaken for å lede oppmerksomhet bort fra seg selv og sine privatøkonomiske forhold. Den første undersøkelsen var tror vi derfor kan ha vært manipulert. Nå skal Ortiz i Altea og jeg i felleskap utnevne en

ekspert som skal lage en ny undersøkelse.

SKOLENE SKAL UTBEDRES

I den spanske lokalpressen så har det blitt brukt mye spalteplass på skolene i Alfas del Pi. Spesielt forholdene ved de videregående skolen der elevene har klasserom i containermoduler, slik de også har ved den norske skolen.

- Fuster har ikke gjort noe for å hindre denne situasjonen. Det har vært midler til å utbedre skolene, og planene har eksistert. Likevel har det ikke blitt gjort noe. Vi innser at det tar tid, men det må i hvert fall påbegynnes, sier Davó.

- Barn fra 3 år og oppover skal få tilbud om barnehager. Det har vi ikke hatt i Alfas del Pi. Ny barnehage skal være på plass i Alfas del Pi innen 1 september, lover han.

MER POLITI I GATENE

Både norsk og spansk lokalpresse



KLAR TIL DYST: Juan Davó Soler er klar til å brette opp ermene og

har fokusert på den tilsynelatende økningen i kriminalitet. Selv om Juan Davó ikke kjenner til tallene ønsker han økt bemanning ved politistasjonen.

- Kriminaliteten har det ikke vært gjort noen analyser av, så det vet vi ikke noe om. Vi ønsker imidlertid mer politi i gatene. Alfas del Pi har i dag færre politi enn andre byer av samme størrelse. Vi måtte nærmest tvinge Fuster til å øke politistyrken fra 28 til 38 personer. Målet mitt er at vi skal ha en styrke på rundt femti mann, sier han.

ENORM UTVIKLING

Davó har vært med på utviklingen av Alfas del Pi helt fra byen bare var en liten jordbrukslandsby og til i dag, hvor det er flere utlendinger en spanjoler i byen. Og han anerkjenner byens nye borgeres ønske om å feire egne merkedager.

- Nordmenns feiring av nasjonaldagen sin synes jeg er helt ok. Jeg tror imidlertid Fuster brukte nordmennenes nasjonaldag som en del av sin egen PR, men jeg synes arrangementet er helt i orden. Personlig vil jeg gjerne invitere andre nasjoner også til å feire. Det er jo også mange både nederlendere og engelskmenn i Alfas del Pi, sier Davó

- VI ER ALLE BORGERE AV ALFAS DEL PI

Det har vært mye snakk om integrering i det siste, og den nye ordføreren synes det er riktig av kommunens utlendinger å integrere seg mer.

- Jeg synes våre gjester bør integrere seg slik de gjør det lenger nord på kysten. Vi er jo alle borgere av Alfas del Pi. Det er faktisk hele seksti nasjoner representert her. Jeg synes også at de forskjellige klubbene bør åpnes for alle nasjoner. Nordmenn, og folk fra andre nasjoner for den saks skyld, bør ha samme rettigheter og plikter som de innfødte. Ingen skal ha verken bedre eller dårligere vilkår enn andre. Nordmenn har vært her lenge, akkurat som briter og nederlendere, og for meg er de alle like, avslutter han diplomatisk.

Tøffe tak i kommunestyret

Etter en vår med turbulens, intriger og mer eller mindre relevante beskyldninger i politikken i Alfas del Pi har det borgerlige partiet Partido Popular endelig nådd sitt mål. Å få en av sine egne som ordfører i den lille byen. Virkemidlene kan muligens diskuteres, men det er liten tvil om at partiet har lyktes godt med sin plan. Onsdag i forrige uke ble Juan Davó stemt inn med 11 av 17 stemmer. Dette innebærer at den tidligere borgermester Antoni Fusters parti AIDDA, sitter igjen med svært liten innflytelse.

Onsdag 22 mai ble den siste dagen i Antoni Fusters 23 år lange periode som ordfører i Alfas del Pi. I rådhusets plenumsal ble Partido Populars Juan Davó med 11 av 17 stemmer valgt som ny ordfører. Det hele startet med et mistillitsforslag (Mocion de censura) fremlagt av PSOE (sosialistpartiet) og PP (De borgerlige) 9 mai i år.

INTERPOLITISK SAMARBEIDE

Davó var selv første taler på møtet. Han innledet med å si hvor vanskelig det var å styre byen sammen med Fusters parti. Videre forklarte han hvordan både hans parti og sosialistene lenge hadde forsøkt å bedre situasjonen uten å lykkes, og at de to partiene nå har inngått et samarbeide for å få flertall.

- Selv om PSOE og vårt eget parti har forskjellige ideologier ser vi ingen annen mulighet enn å samarbeide slik situasjonen er nå, sa



SLAGEN MANN: Antoni Fuster gikk til frontalangrep mot Juan Davó i sin tale i kommunens plenumsal.

Davó. Davó trakk også fram de økonomiske uregelmessigheter som Fuster angivelig skal ha begått.

- Fuster har blandet sine egne interesser med partiets, og vi har ingen tillit til ham lenger. Folket trenger et bytte, sa han.



NY BORGERMESTER: Juan Davó Soler gikk av med seieren i den bitre striden.

- BYSTYRET ER KJØPT!

Fuster var neste taler. Han innledet med å påstå at hans motstandere løy, og at den nye situasjonen ville kunne skade byen.

- Du som er lege må vite hva som er sunt for byen, sa han med hyttende pekefinger mot Davó.

Den avtroppende borgermesteren høstet latter fra publikum da han sa at han til og med hadde beskyttet Davó og PP mot byens borgere etter at de vedtok å granske Fusters økonomi. Fuster hadde mange referanser til den han tydeligvis ser på som sin argeste politiske motstander, nemlig Davó.

- PP har ikke gjort noe for denne byen. Det er vi som har gjort alt! insisterte han.

Antoni Fuster overskred langt sine

tilmålte fem minutter, og avsluttet med å påstå at hele mistillitsforslaget var "svindel".

- Bystyret er kjøpt! tordnet han.

ISOLERT

Neste taler var Gabriel Such fra PP. Partiets nestleder innledet med å si at Alfas del Pi i de siste årene hadde isolert seg helt fra nabobyene fordi Fuster ikke tillot et samarbeide med dem. Han påsto også at Fusters parti var så lite at det ikke kunne øve innflytelse i de høyere kretser i Valencia og Madrid, og at dette begrenset Alfas del Pis evne til å investere i forskjellige prosjekter.

- I de siste tre årene har vi ganske enkelt ikke blitt hørt, sa han.

- At PP og PSOE nå samarbeider er naturstridig, men vi har ganske enkelt ikke noe valg. Det kommer til å bli mye arbeide og mange vanskeligheter fremover, men alt er bedre enn den situasjonen vi har hatt til nå, avsluttet han.

Salvador Sanjose fra PSOE innledet med å si at han på vegne av partiet sitt var blitt fornærmet over Fusters tale. Han uttrykket også glede over at det politiske liv i Alfas del Pi nå ville bli gjenopprettet.

Siste taler var AIDDA's Francisco Baldo. Han angrep PP for å ikke bry seg om byen barn, og valgte å uttrykke sin fortvilelse med et sitat fra Shakespeares Hamlet:

- Something is rotten in the state of Denmark!

Den følgende avstemningen var gitt på forhånd. 11 stemmer av 17 for Davó som ny ordfører.

Det er svært vanskelig å spå hvilke konsekvenser dette får for det "norske" Alfas del Pi, og Spaniaposten kommer til å følge den videre politiske utviklingen i byen nøye. ■■■

Ny uroligheter i bystyret

På en pressekonferanse 24 mai informerte PSOE om at de har brutt sin allianse med PP. I følge PSOE's Salvador Sanjose har den nye ordføreren, PPs Juan Davó, brutt deler av avtalen som gjorde Davó til borgermester.

Juan Davós parti PP er med sine 5 bystyremedlemmer det minste partiet i Alfas del Pi. Uten en strategisk allianse med PP (6 medlemmer) eller Fusters parti AIDDA (6 medlemmer) er partiet svært sårbart, ikke minst fordi partiet da representerer under 30 prosent av bystyrets stemmer. Selv om PSOE's Salvador Sanjose ser ut til å være den mest naturlige kandidaten til vervet som borgermester er partiets nestleder Vicente Perez usikker.

- Jeg vet virkelig ikke hvem som kommer til å bli borgermester etter Davó, avslutter han.

Klippet og redigert til det ugjenkjennelige:

Føler seg utnyttet og misbrukt av TV2

Drittprogram sier Åge Bøchmann, når Spaniaposten spør han om kommentarer til TV2 "Dokumentar" 16. mai.

Åge er nordmannen som angivelig ikke liker verken pakistanere eller spanjoler. Hadde jeg vist de skulle "klippe og lime" slik som de gjorde hadde jeg aldri stilt opp på programmet. Jeg føler meg utnyttet av TV2.

- Uttalelsen min om at vi slipper pakistanere her i Spania var sagt i en fleipete tone, det kom ikke frem i programmet. Jeg har beklaget dette ovenfor Shabana Reman og hun har godtatt min unnskyldning. - Om spanjoler så skulle man jo tro jeg hadde noe imot dem også. Det er jo bare tull ! Jeg elsker spanjolene, hadde jeg bodd her i så mange år om jeg hadde hatt noe i mot dem?

Flere av dem er jo nettopp mine beste venner ! Hvordan TV2 har kunne finne på å vinkle programmet slik er helt uforståelig. Det virker jo se de har klippet og limt for bevist å skade oss som bor her, sier han.

UTNYTTET

Åge Bøchmann sier han er oppriktig lei seg for det han har vært med på, men føler seg misbrukt og utnyttet av TV2. Når de henvendte seg til meg kom de ikke med ett ord om utviklingen de hadde tenkt seg. Jeg viste dem bare rundt i Alfes og Albir. Jeg kjørte dem ned på stranden og trodde det var et underholdningsprogram jeg var med på å lage, ikke en dokumentar.

Om nabokonflikten i Recidencial Park forteller Bøchmann at han ikke viste den hadde tatt de dimensjoner som programmet fremstilte.

- Jeg viste ikke de folka fra styret der i Residenica Park hadde vært hus henne og kuttet ned gjerdet hennes.

FAKTISKE FEIL

- De har jo ringt meg fra TV2 og beklaget noen feil i programmet. De sier jo jeg bor i Recidencial Park. Men det er jo feil. Jeg har jo flyttet derifra for lenge siden. Men det er vel litt sent nå. Jeg forstår også de har hatt ett internt oppvaskmøte om programmet, jeg håper de forstår at de har bomma...



DYPT SKUFFET: Åge Bøchmann er rystet over å ha blitt fremstilt i et mildt sagt uheldig lys i TV2-dokumentaren «Spania for Nordmenn».

TV2 benekter feiltrinn

Spaniaposten har vært i kontakt med redaksjonsleder i Dokument 2, Per Christian Magnus. Han sier de har fått mange og sterke reaksjoner etter sendingen av Dokument 2 Tirsdag 15. mai. 2002



- Så langt kan jeg ikke se at filmen framsetter gale opplysninger, eller at det er begått formelle eller journalistiske feil i framstillingen sier han til Spaniaposten

Redaksjonslederen i Dokument 2 fortsetter videre: - Vi har hatt lange telefonsamtaler med de fleste medvirkende i etterkant, og selv om de opplever det ube-

hagelig i ettertid med ikke minst kritikken fra omgivelsene, erkjenner de at de visste hva filmen skulle handle om og at det som kommer fram i filmen er korrekt.

Hovedperson i programmet Åge Bøchmann hevdet ovenfor Spaniaposten akkurat det motsatte.

- Når de henvendte seg til

meg kom de ikke med ett ord om viklingen de hadde tenkt seg. Jeg viste dem rundt i Alfes, kjørte dem ned på stranden i Albir og trodde det var et underholdningsprogram jeg var med på å lage. Hadde jeg vist de skulle "klippe og lime" slik som de gjorde hadde jeg aldri stilt opp på programmet. Jeg føler meg utnyttet og misbrukt av TV2.

joner. Personene i programmet roste samtidig Frp's innvandringspolitikk og utrykte glede for å slippe pakistanere her i Spania. De anså seg som godt integrerte i det spanske samfunnet. Samtidig som det ble hevdet at enkelte områder "bare er for nordmenn"

En liten, merkelig dokumentar

Gårsdagens utgave av «Dokument 2: Spania for nordmenn» var en høyst forunderlig videosnutt fra den norske høyborgen Alfaz del Pi, like utenfor Benidorm. Vi er ikke helt sikre på hvor program-snekkene hadde tenkt seg, men mistenker dem for å ville konstruere en forestilling om hvordan «fæle» nordmenn (attpåtill Frp-tilhenger!) breiet seg på spanskekysten – i relief til hvor karrig nye landsmenn har det her til lands. Og midt i hele lapskausen presenterte man en nabokangel mellom hele styret i et norskdominert borettslag og en spansk señorita (hundefrisør Susana) – inne-haver av et utall firbente, voffete venner – som hadde kommet på kant med sine lett

spanifiserte nabonordmenn.

Det som kunne ha blitt en sjarmerende liten reportasje – muligens til ettertanke – druknet i dårlig tilslørt moralisme, der man valgte å karikere nordmennene – som i misforstått gjestmildhet (uvitende om TV-mediets slagkraft) åpnet seg for videokameraene og mikrofonene.

Det virket på ingen måte som om de lokale myndighetene hadde betenkelighet med å ta imot de pengesterke nordmennene, som ønsket å bruke sin kapital i Alfaz del Pi og tilliggende herligheter.

Tvert imot: En griseblid ordfører gratulerte sine norske undersåtter (av «Dokument 2» presentert nærmest som oversåtter) med 17. mai – og syntes å ha glede av det norske opptøget.

17. mai-taleren var ingen ringere enn Berge Furre, som talte over emnet «kva vil det seia å vera norsk – i egne augo og andres?». (Vi fikk aldri svaret.)

Furre ble for øvrig beskrevet som «ut-sending fra Stalin» av en av de norske Alfaz-representantene...

Den innklippede nabokrangelen lignet til forveksling tusenvis av ditto her til lands – uenighet om hvorvidt et gjerde var lovlig/ulovlig satt opp.

Hundefrisør Susana vant saken, og fikk det norske borettslaget betelagt og dømt.

Men derfra til å dømme de norske naboene nedenom og hjem... det er et langt stykke.



IKKE IMPONERT: VGs mediekomentator Jan Ovind lot seg heller ikke overbevise av TV2 sitt journalistiske håndverk i dokumentaren «Spania for nordmenn». Faksimile fra Vg 16. mai.



KOMMENTAR

Flere lesere har sendt oss kommentarer på TV2 dokumentaren som tydeligvis har satt sinnene i kok hos nordmenn både i Spania og Norge.

Nettmagasinet SpaniaGuiden.no og Spaniaposten har mottatt flere leserkommentarer siste dagene:

"Har bodd i Spania i to år tidligere, og kjenner meg ikke igjen i programmet. Det var tull og tøys fra ende til annen." En leser bosatt i Norge

Vedrørende Program på norsk TV2 "Spania for nordmenn" 15.05 i år. I 17 år har vi vært stolte av å være norske i Spania. Denne stoltheten fikk en definitiv knekk om kvelden 15 mai. 02 Ettersom dette TV-programmet skred frem ble denne vår tidligere stolthet byttet ut med en avmekting følelse av flauhet - ja, bent frem av skam! Jeg

kjente meg ikke igjen i det hele tatt. Nå er jeg ikke videre kjent der oppe på kysten hvorfra dette var hentet, men programmet sa intet om at Spania er et betydelig større begrep enn der dette angivelig foregikk. I de 17 årene vi har bodd i Torre Vieja har vi opplevd en utrolig utvikling av det sosiale og kulturelle liv, av helsetjeneste og spanske vennskap og storsinn. De kulturelle utvekslingene er både mangfoldige, spennende og morsomme. Hele tiden med respekt for hverandres særpreg og kultur. Jeg kunne ikke i min villeste fantasi tenke meg å gå til rettssak mot min spanske nabo fordi om han lever sitt liv slik han er vant til, selv om det virker fremmed for meg. Tross alt er det han som er hjemme her. Derimot er jeg redd for hva mine spanske venner - som det etterhvert er blitt en del av - ville tenke om oss hvis de hadde sett dette programmet og forstått noe av

hva det gikk ut på. At det kommer tullinger ned hit sammen med oss andre nordmenn kan vi ikke gjøre noe ved, men at norske medier sender slikt uten tilsynelatende å kontrollere substansen særlig kritisk er ganske merkelig. Er det mulig at meningen var å fortelle noe bakenfor førsteintrykket? I så tilfelle er det tydelig at de fleste ikke fikk det med seg. I håp om ingen reprise

Frank Larsen, Torre Vieja.

Denne Jesper som lagde dette programmet fra Alfaz, må ha vært ute for å skade oss Norske i Spania. Spesielt skulle hunde/gjerde saken vært mer objektiv. Sussanne fikk selvfølgelig sympati fra de som ikke kjenner saken. Produsenten fant også de rette golfere. Man ble slett ikke lystig etter programmet

Roar Hovde

Dette er saken:

15. Mai sendte Dokument2 ett program med tittelen "Spania for Nordmenn". Programmet viste noen nordmenn bosatt i Alfaz del Pi som ikke snakket spansk og bare spiste norsk mat, de ønsket ikke noen spanske naboer i sine "norske" urbanisas-

joner. Personene i programmet roste samtidig Frp's innvandringspolitikk og utrykte glede for å slippe pakistanere her i Spania. De anså seg som godt integrerte i det spanske samfunnet. Samtidig som det ble hevdet at enkelte områder "bare er for nordmenn"

Du finner oss i Altea over gangbroen ved rådhuset !

Optica PASSARELLA

Spør etter garanti for tilpasning og skader
Brilleglass + innfatning - 10%

Personlig justering av progressive brilleglass

- ESSILOR : Varilux Panamic
- RODENSTOCK : Multigressiv, Life 2
- ZEISS : Gradal Individual, Top Gradal



Tapó de la Llimea 4 • 03590 Altea • Tel. 965 841 632 • E-mail: opticapassarella@ctv.es

Vi snakker engelsk !

17. mai i Alfás del Pi



Stivpyntede nordmenn i alle aldre gjorde nok en 17 mai til en fest for den norske kolonien i Alfás del Pi. Dagen begynte med flaggheising på Den Norske Skolen i Alfás del Pi.

Rektor Knut Lithell og Anette Sørum Nordal fra tiende klasse ved skolen holdt taler.



ALFAS DEL PI: Årets borgertog ble en like flott feiring av Norges nasjonaldag som tidligere år. Her ser vi bl.a. rektor ved den norske skolen, Knut Lithell, norsk visekonslul Torunn Klokk direktør på Reuma-Sol Emil Hansen og representant for Den Norske Klubben, Arild Strømsmoen først i toget

«Søttende mai er vi så glad!»

S kolen vokser og at jeg regner med at det er flere til stede ved flaggheisingen til neste år, sa Knut Lithell i sin tale. Så gikk turen til Solgården med

gudstjeneste i Minnekirken og tog ned til selve Solgården.

Etter hilsningstelegrammer fra Kong Harald, Kjell-Magne

Bondevik og ambassadør Kjell-Martin Fredriksen ble kongesangen sunget.

Deretter fulgte Norsk Folkemuseums Dansegruppe med

barn og ungdom i vakre setesdalsbunader, og den lokale dansegruppa Dans Favor med Siri Lund i spissen.

SHABANA REHMAN kom en time for sent i forhold til planen, og unnskyldte seg med at hun fulgte pakistansk tid.

Hennes tale forårsaket en del hevede øyenbryn, spesielt når hun fortalte at selve nasjonaldagens far, Henrik Wergeland, hadde påstått at han var like mye muslim som kristen. Hun trakk også paralleller mellom innvandrere i Spania og Norge, og beskrev også Carl I. Hagens krav om at innvandrere i Norge skulle undertegne dokumenter som bekreftet at de ikke skulle begå ulovligheter i Norge, og at de skulle lære seg norsk.



BARNETOGET: Den Norske Skolen i Albir stilte mannsterke opp og gjorde årets 17. mai tog til en ffargeglad affære.

BORGERTOGET i Alfás del Pi begynte ved Hotel Moli og tok en kort stans ved rådhuset der ordfører Toni Fuster tradisjonen tro holdt tale. Deretter gikk toget videre til Casa Cultura, der det ble servert forfriskninger. Etter noe kluss med lydanlegget fikk Reuma-Sols Emil Hansen presentert kveldens videre program.

DET BLE NYE danseopptredener av Norsk folkemuseums Dansegruppe og Dans Favor. Anette Sørum Nordals tale ble gjentatt til entusiastisk applaus. Den offisielle delen av programmet ble rundet av med Kor Favor og Båtsfjord mannskor i solskinnet utenfor Casa Cultura. ■ ■ ■



PYNTET TIL FEST:

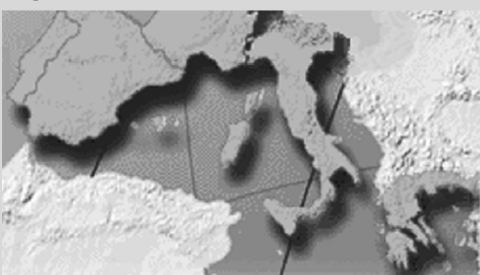
At man ikke trenger bunad for å være med på 17.mai. er denne tulla et lite eksempel på

WWW.MEDESTATE.COM



Søker du en bolig på Costa Blanca ?

Du finner boligene fra alle de ledende aktørene på nettsiden:



WWW.MEDESTATE.COM

Shabana Rehman, prisvinner med meningers mot

En pakistaner i Alfas

Hun er ung, hun er kvinne og hun er pakistansk. Men Shabana Rehman lar ikke slike detaljer stoppe seg. Hun har etter hvert blitt kjendis i Norge, både som journalist, standup-komiker og samfunnskritiker. Hun har nettopp mottatt Fritt Ord-prisen for sin, ja nettopp, frittalenhet. Og spør du henne hvem hun representerer ser hun bare dumt på deg.

- Representerer? Må jeg representere noen? Kan man ikke som individ ha en mening uten å bli pådyttet en etnisitet? forlanger hun da å få vite.

Shabana Rehman har kanskje i større grad en noen annen gitt innvandrerkvinner et nytt ansikt, og hun har på mange måter endret agendaen når det gjelder fremmedkulturelle i Norge. Hun har vært på Costa Blanca som 17 mai gjest, og som vanlig viser hun engasjement. - Jeg ble så overrasket over at spansk var B eller C språk på skolen her. Man skulle tro de som var i Spania for en periode ville benytte anledningen til å lære seg spansk. Men på den annen side, mor har bodd i Norge i 30 år og hun kan ikke norsk, sier hun oppgitt. - Mange gidder ikke å integrere barna sine. Akkurat som i Norge tar de ut barna

fordi det er for mange utlendinger på skolen. Rart at norske barn her ikke får større muligheter enn de får. Spansk-norske her lever mer flerkulturelt enn oss pakistanere i Norge, fastslår hun. - Hva synes du om programmet Spania for Nordmenn som nylig ble vist på TV 2? - Nå har jeg ikke sett programmet men jeg har jo hørt om det. Jeg synes de nordmennene som er her nede har rett til å si sin mening, og at pressen har en plikt til å formidle det. Om programmet ga et godt bilde av det norske Spania vet jeg ikke. Så vidt jeg har sett er det mange resurssterke nordmenn her, og noen kan si fra. - Har ikke pressen en plikt til å nyansere? - Jo, det er det klart de har. Hvis TV2 fortsetter å gi ensidige bilder vil de miste troverdighet. Noen vinklinger blir fort gjennomskuet. Der kan du se hvor farlig konfliktorientert journalistikk er. Det er slik verden er. Folk tar seg til rette enten de har ræva full av penger eller er religiøse fundamentalister. - Hva synes du om Bockman når han sa at han var glad for å slippe pakistanerne i Spania? - Jeg lurer på hvilken planet han lever på. Min nevø på 6 år kunne finne på å si noe slikt, sier en hoderystende Shabana. - Man kan ta seg ganske mye til rette her, men det behøver ikke være negativt så lenge holdningen til integrering er positiv, fortsetter hun. - Men tar du deg nær av slike utspill? - Nei, jeg tar meg ikke nær av det i det hele tatt. Denne karen er en like stor

tulling som imamen når han sier at nordmenn lever som horer. Det blir for dumt. Men jeg tror ham gjerne når han sier at han ikke liker pakistanere. Nå er heller ikke jeg rette person til å uttale meg om fornærmelser, sier Shabana, som ofte bruker nettopp fornærmelser som virkemiddel når hun står på scenen.

Shabana Rehman behersker det norske samfunnet i en grad mange ikke skulle tro at innvandrere kunne. Heller ikke Prøyssen er ukjent for henne. - Det er ikke lenger bare slik at alle har en syskenbarn på Gjøvik. Nå er det slik at alle har en skilt mormor i Sydspania, spøker hun. Men hun blir fort alvorlig igjen. - Jeg tror det er farlig å kalle dette for rasisme. Hvis du ikke flykter fra krig, eller du er politisk, økonomisk eller seksuell flyktning, for da må du tilpasse deg et nytt land. Nordmenn i Spania kan reise hjem til Norge igjen når de vil. - Hva synes du om 17 mai feiringen. Er det verdt bryet? - Det er jo en nasjonal folkefest, men det er jo alt for få folkefester i Norge. Andre land har jo mange flere. Jeg synes egentlig det bør festes mye mer, ler hun. - Men uansett om man er norsk, pakistansk eller spansk så skjer det en globalisering. Folk blir mer tilpasningsdyktige og får et bredere perspektiv. - Er det slik at folk endrer oppfatning om innvandrere, eller endres oppfatningen ved at nye og mer tolerante generasjoner vokser opp? - Jeg tror ikke folk skifter mening, i hvert fall ikke i noen særlig stor grad. Det vi ser er at de unge, de som alltid har levd med innvandrere, er i ferd med å gjøre seg gjeldende i samfunnet vårt. Vi må se de



positive muligheter i disse endringene, og dette er den største utfordringen. Vi har et valg. Globaliseringen skjer uansett. Valget er om vi skal tolke dette positivt eller negativt.

SHABANA REHMAN vender stadig tilbake til det som kanskje engasjerer henne mest, nemlig debatten om flerkulturellhet og integrering. - Det er positivt at det er flere innvandrere som preger debatten. Jeg synes det er viktig at innvandrere ikke lever som turister. Det opplever jeg at nordmenn i Spania gjør. Det er viktig at folk følger med i medier og deltar i politikken, og at de gir barna sine og seg selv muligheten til å bevege seg fritt i det samfunnet de lever i, sier hun. -I Norge har det jo blitt sånn at partiene karer til seg stemmer ved å si at fremmedkulturelle kan slippe å integrere seg. Høyre har jo til og med holdt såkalte Kebab parties med lammekjøtt og hele

greia. Bare for å smiske til seg stemmer. Hun blir tankefull igjen. - Jeg tror det er viktigere å skape en kommunikasjon, en dialog. I stedet for å smiske. - Er slike arrangementer populære? - Det kommer mye barn til slike arrangementer. Barn føler seg trygge på at det er dette samfunnet de tilhører. Vi trodde dette var et symbol på at Norge også tilhørte innvandrerne. - Føler du deg norsk eller pakistansk? - Jeg er ikke etnisk norsk selv om jeg føler meg norsk. Det kan jeg aldri bli. Shabana Rehman har etter hvert fått en stemme som høres både som artist og som journalist. Dette er det tydeligvis ikke alle som liker. - Det var en lederskribent i Dagsavisen som påsto at jeg hadde meningsmonopol i Dagbladet. Det blir jo helt feil å si noe sånt. De som har meningsmonopol i Akersgata er hvite, heterofile menn på hans egen alder! ■ ■ ■

Shabana Rehmans 17. mai-tale

KJÆRE ALLE SAMMEN

Alle landets innbyggere feirer idag at Norge fikk sin grunnlov i 1814. Men Norge har forandret seg mye i den tiden som er gått siden vi fikk grunnloven. Vi er for eksempel ikke lenger et homogent land, der alle mennesker har den samme hudfargen og den samme religiøse tro. jeg skal i denne forbindelse snakke om en mann det er veldig vanlig å snakke om på 17.mai, nemlig Henrik Wergeland. I et brev til faren to måneder før sin død, skriver Henrik Wergeland: sitat: "Jeg dør som en Allahs oppriktige dyrker". Wergeland døde som muslim. DET hadde dere vel ikke trodd? :-)

Og til sin venn Wilhelm Lassen sa Wergeland at "han holdt seg til "tyrkernes katekismus" - det vil si til Koranen - og at han ønsket å dø som en "Allahs bekjenner".

Disse uttalelsene var på Wergelands tid så uhørte, at Lassen ikke våget å skrive dem ned på norsk, og aldri offentliggjorde dem. Sannheten er nok at Wergeland aldri var det vi idag definerer som troende muslim. Men han videreførte 1700-tallets oppfatning av religiøs toleranse. Wergeland var toleransens forkjemper, og for ham var det helt i orden å bruke det arabiske ordet for gud -akkurat når det passet ham.

Wergeland var en toleransens apostel. Men hva er toleranse? Er det toleransen vi feirer når vi står her i dag?

I grunnloven fra 17.mai 1814, den vi feirer idag, sto det følgende: "Jøder, sigynnere og jesuitter har ikke adgang til riket".

Men i dag, 17.mai 2002, feirer mennesker med bakgrunn fra hele verden den norske grunnlovens fødselsdag: Kristne, katolikker, jøder, muslimer, buddhister, ateister og humanetikere.

Vi feirer - fordi vi er glade i Norge, og rett og slett fordi vi synes det er fint med en folkefest. Vi har i det hele tatt for få folkefester - der har vi mye å lære av spanjolene. Og hva er da mer naturlig enn at vi nettopp på denne dagen bestemmer oss for at 17. mai ikke BARE er bunad og iskrem og kongefamilien på balkongen? For 17. mai ER selvsagt bunad og iskrem og kongefamilien på balkongen - solbrent eller ikke solbrent. Men 17 mai også mye mer enn det. Mye mer.

17. mai er ikke lenger slik som da jeg vokste opp i Oslo. I barne-toget måtte jeg skjermes fra en del eldre nordmenn som ikke likte at JEG ropte hurra på nasjonaldagen. Selv om jeg faktisk har bodd i Norge i hele mitt liv.

Norge er, om ikke et veldig tolerant land, så i alle fall et land der mange av innbyggerne ØNSKER å være tolerante. I dag kan vi gå kledd i våre egne folkedrakter på 17.mai - enten de er fra Gudbrandsdalen, Karachi, Istanbul, Estland eller Sverige. Et slikt pluralistisk og flerkulturelt samfunn har eksistert i andre verdensdeler i mange, mange hundre år.

I Norge er vi blitt verdensborgere - med en helt spesiell tilhørighet til dette lille, stolte og frie landet.

Jeg er sikker på at det ikke finnes ett eneste menneske her, som er rasist. Som vil reise seg opp, her og nå, og fortelle at de hater en annen folkegruppe på grunn av deres utseende, eller på grunn av deres tro. Men betyr dette at hatet ikke finnes?

Nei. Vi vet at hatet finnes. Vi vet at avstandene finnes.

Hva er det vi gjør, som kan føre til hatet vokser seg så stort at det blir en reell trussel?

Vi kan velge å ikke gi hverandre kjærlighet og respekt. Vi kan, i

vår lille bås, være likegyldige til nød og urett - fordi vi tror at den bare finnes langt borte. Men nøden, uretten, ensomheten og fortvilelsen finnes - rett utenfor din egen dør. Eller kanskje innenfor.

Vi kan bry oss. Nettopp ved å handle. Og dette dreier seg ikke om penger, fordeling av samfunnskaka eller de forslitte ordene om "sugerør i statskassa". Jeg skal i det følgende overføre en del av Fremskrittspartiets politikk på dere som står her. Alt dette er forslag og ideer som er fremmet av Carl I Hagen.

- Før dere reiser inn i Spania, skal dere underskrive en kontrakt som går ut på at dere skal oppføre dere ordentlig. - Dersom dere gjør noe galt, eller begår en forbrytelse, skal dere sendes hjem der dere kom fra.

- Fra dag 1 skal dere lære spansk. Spansk er et verdensspråk. Vi må kunne kreve at dere integrerer dere i deres nye hjemland, og da er språket det aller viktigste.

Hilsen Fremskrittspartiet.

Som innvandrere til Spania tilfører dere landet verdier. Det samme er tilfelle med innvandrere til Norge. Da Terje Søviknes sin kommune i Norge gjennomførte et innvandrer-regnskap for å finne ut hva innvandrerne kostet Fremskrittspartikommunen Os uten for Bergen, ble resultatet et overskudd. På 1,2 millioner. Det jeg mener å si med dette, er at dere er innvandrere på samme måte som min far var innvandrer til Norge. Han og svært mange andre har tilført det norske samfunnet store økonomiske verdier.

Min far har også vært med på å bygge landet.

Nordmenn har en tendens til å tro at når de trer inn i et rom, hvor som helst i verden, da blir det rommet mere verdt. Kanskje dette kommer av at Norge for kort tid siden var en bitteliten, nyfødt nasjon. At vi hele tiden har vært nødt til å slå oss på brystet litt ekstra for å opparbeide vår selvfølelse. Men drar du selvfølelsen for langt, da kalles det sjåvinisme.

Sjåvinisme er ikke en norsk spesialitet. Jeg har opplevd det blant pakistanere, marokkanere, spanjoler, amerikanere - og nordmenn. Den finnes i alle nasjonaliteter. Den finnes overalt der folk tenker at det er DE som har funnet alle de rette svarene.. Men hva er å være seg selv? Og hvordan skal vi bli oss selv? Det handler om å åpne seg. For å se at bak frykten, bak det fremmede, bak avstanden - enten det er alder, kultur eller religion - der banker det et hjerte som også har noe å gi deg.

Vår tid har massevis av utfordringer. Vi trenger å tilpasse oss de raske forandringene. Det skremmer oss å se intoleransens ansikt i media. Mitt svar kan høres enkelt ut, det kan virke banalt. Men, slik jeg ser det, er det eneste og beste utgangspunktet rett og slett: menneskelig kontakt.

Hvordan skal vi klare å utvikle oss, så lenge vi bare omgir oss med de som ligner oss selv?

17. mai er festdagen da alle med tilknytning til Norge har en unik mulighet til å feire. En heidundrende, glad folkefest. Hvor vi alle - jeg gjentar: ALLE - kan bidra med våre ressurser, slik at 17. mai fortsetter å være en dag vi kan være stolte av. Jeg håper at alle som er her, er stolte av å være norske.... -verdensborgere. Verdensborgere, som Henrik Wergeland. Gratulerer med dagen."

Alvheim raser over Shabana's «skandale-tale»

Det var en skandaløs 17. maitale. En ren uthenging av Frp, raser Frp's nestleder John Alvheim om Shabana Rehmans tale hvor hun overførte Frp's krav til innvandrere i Norge til norske innvandrere i Spania. John Alvheim ble såpass opprørt at han gjorde det klart at han ville nekte å tale i den norske klubben om kvelden dersom Rehman også skulle få ordet igjen.

Og klubben valgte å føye seg etter Alfheim's krav så av hensyn til ham ble den prisbelønte komikeren og skribenten ikke invitert.

- Jeg skjønner ikke hva Alvheim reagerte på, jeg overførte bare det Frp mener innvandrere i Norge bør gjøre, til norske innvandrere her i Spania. Jeg opplevde at talen ble tatt godt imot, sier Rehman.

- Det var en ren skandale. For det meste dreide den seg om Frp. Uthenging av Frp kan hun drive med alle andre dager i året. Det var kolossal reaksjoner på talen. Jeg har ikke truffet noen som

ikke reagerte negativt, sier Alvheim.

Også styremedlem i den norske klubben Arild Strømsmoen reagerte kraftig på talen:

- Talen var en uthenging av Frp. Når man kommer hit og snakker om toleranse, bør man ikke være så intolerant selv, sier Strømsmoen.

Lederen av 17. maikomiteen, Emil Hansen i likhet med flere Spaniaposten har snakket med, mente talen var god.

- Jeg vet at noen mente det hun sa om Frp var upassende på 17. Mai, men andre har reagert positivt. Rehman er en modig jente som går mot fundamentalister i alle leirer, sier Hansen.

UBERETTIGET KRITIKK

- Jeg har ikke gjort noe annet enn å likestille nordmenn i Spania med innvandrere i Norge. Det har velferd-snasjonalistene åpenbart følt seg truffet av. De vil gjerne se innvandrere som en byrde, sier Rehman, som avviser at det var en politisk tale. - Som innvandrere til Spania tilfører dere landet verdier. Det samme er tilfelle med

innvandrere til Norge. Da Terje Søviknes sin kommune i Norge gjennomførte et innvandrerregnskap for å finne ut hva innvandrerne kostet, ble resultatet et overskudd. På 1,2 millioner. Det jeg mener å si med dette, er at dere er innvandrere på samme måte som min far var innvandrer til Norge. Han og svært mange andre har tilført det norske samfunnet store økonomiske verdier. Min far har også vært med på å bygge landet.

- Men det var en politisk tale. 17. mai er jo egentlig en politisk dag med et sterkt innhold. Jeg ønsket å si noe om Norge i dag, om hvordan det er å være verdensborgere. Og jeg opplevde en masse positive reaksjoner fra en flerkulturell forsamling, sier Rehman.

best på Spania

www.spaniaguiden.no

Storslåtte Salamanca

Salamanca blir ofte kalt den gylne by.

Man trenger ikke tilbringe mange minutter i byen for å forstå hvorfor.

De aller fleste bygninger er kledd i gyllen sandsten, og selv bygninger i den nyere bydelen er bygd av sandstensblokker. Kombinasjonen av denne gylne fargen, den grønne vegetasjonen og den klare blå himmelen gjør Salamanca til en usedvanlig vakker by. Gamlebyens gater formelig pulserer av gammel, ærverdig historie. Det var i disse gatene studentene myldret, og det var på gamlebyens mange vannhull mye av våre dagers selvfølgelige kunnskap ble utformet.



TAPAS OG VIN: Barene rundt Plaza Mayor yrer av mennesker, men ventetiden er aldri særlig lang, fordi kelnerne er særdeles effektive.

Noe av det som gjør årets Kulturby så spesiell er byens Plaza Mayor. Denne rektangulære plassen er Salamancas definitive møteplass. Plazaen er omkranset av kafeer, restauranter og butikker under vakre arkader. Den nærmest lukkede plassen oppfattes som svært så intim selv om den er relativt stor, og assosiasjoner til Markus-plassen i Venezia er uunngåelig. Den beste tidspunktet å besøke plassen er kanskje i de sene ettermiddagstimene før spanjolene spiser middag. Da er plazaen full av mennesker på vei til og fra shopping, kafeer, eller andre sysler. Da er jøglerne og sjonglørene på plass med sine akrobatiske krumspring og sine lekne baller, og da har solens varme avtatt tilstrekkelig til at den lune plassen ikke lenger virker som en bakerovn. Senere på kvelden fylles plassen med studentorkestre fra forskjellige fakulteter i tradisjonelle kostymer for å spe på inntekten sin ved å spille.

EKTE SPANSKE BARER

Rundt hele plazaen er det barer. Ikke barer i norsk forstand, men ekte spanske vin og tapasbarer. Det er ikke ofte vi har sett kelnere med slik stor faglig dyktighet som de vi så i noen av disse barene. Sirlig antrukket i sort, med gnistrende hvite skjorter og sorte sløyfer beveger de seg lydløst og elegant mellom bordene mens de hele tiden sørget for at intet glass er tomt og at alt tomgods blir fjernet. Også interiøret er slik som vi sjeldent opplever lengre. Polerte bardisker i forseggjorte utførelser i dyp brunt treverk med messingbeslag. Tilsynelatende antikke bilder på veggene og gamle, dekorative fliser på gulvene. Og alt sammen slitt men velholdt.

TVILLINGKATEDRALENE

Salamanca har to katedraler bygd inntill hverandre. Den eldste er fra 1100 tallet, og kan bare nås fra den nyere katedralen. Den nye ble påbegynt i 1513 og ble ikke ferdig før i midten av 1700 tallet. Begge kirkene er bygget i sandsten, men der er det også slutt på stilrenheten.



GODT HÅNDTVERK: Etter over 2000 år er denne broen, som stammer fra romertiden nesten ikke merket av tidens tann.

Særlig den nye er bygget i mange stilarter. På den nye katedralens vestvegg finner man forseggjorte platereske utskjæringer. Navnet på denne rike stilen henspiller på sølvsmedenes fine filigranarbeider som Salamanca er kjent for. Katedralen for øvrig er en blanding av sengotikk, barokk og renessanse.

EN FROSK TIL BESVÆR

Salamancas virkelige stolthet er allikevel Universitetet. Det ble stiftet i 1218 og ble allerede noen tiår senere betraktet som Oxford og Bolognas likeverdige. Den spektakulære fasaden på universitetets Escuela Mayores er nok et eksempel på plateresk byggekunst. Fasaden bærer på en gåte som kanskje ikke er så kjent utenfor byens grenser. På den rikt utsmykkede fasaden er det nemlig en utskåret frosk. Tradisjonen sier at de studentene som klarte å få øye på froksen ville få gode eksamensresultater. Vi tilbrakte en time utenfor fasaden

uten å se så mye som antydning til amfibier. Til slutt måtte vi forespørre en lokal guide. Han pekte den ut for oss, og den stakkars froksen er faktisk lett å skjelne når man først ser den. Og det rare er at når vi først vet hvor den er, så formelig lyser den mot oss. Gå heller ikke glipp av Sala de las Tortugas, skillpaddesalen, som har verdens nest største samling av fossiler.

ROMERSK HOLDBARHET

Selv om det romerske imperiet sakte men sikkert smuldret opp mot slutten av det tredje århundre etter Kristus har noen av byggverkene de etterlot seg vist en usedvanlig lang holdbarhetstid. Verken tidens tann, århundrelang bruk eller invaderende styrker har svekket Salamancas romerske bro i noen særlig grad. Det er nesten så man ikke legger merke til at strukturen er to tusen år gammel. ■■■

RUVENDE: Salamancas tvillingkatedraler er et av byens mest profilerte kjennemerker.



SEVERDIGHETER

PLAZA MAJOR.

Bygd av brødrene Churriguera mellom 1729 og 1755. Se spesielt etter det deformerte hodet til General Franco langs arkadene. Belliggenhet: Midt i gamlebyen

CASA DE LAS CONCHAS.

Det tidligere pallaset er bekledd med 400 kamskjell. Disse kamskjellene er kanskje mest kjent som symbolet for Santiago de Compostelas pilegrimmer. Belliggenhet: Et par hundre meter fra Plaza Mayor ned Rúa Mayor

UNIVERSITETET MED ESCUELA MAYORES OG ESCUELA MENORES.

Belliggenhet: Sørvest i gamlebyen. Midtveis mellom Plaza Mayor og Río Tormes, som markerer grensen på gamlebyen.

SALA DE TORTUGAS.

Verdens nest største fossilsamling. Belliggenhet: Samme som universitetet

DEN NYE OG GAMLE KATEDRALEN.

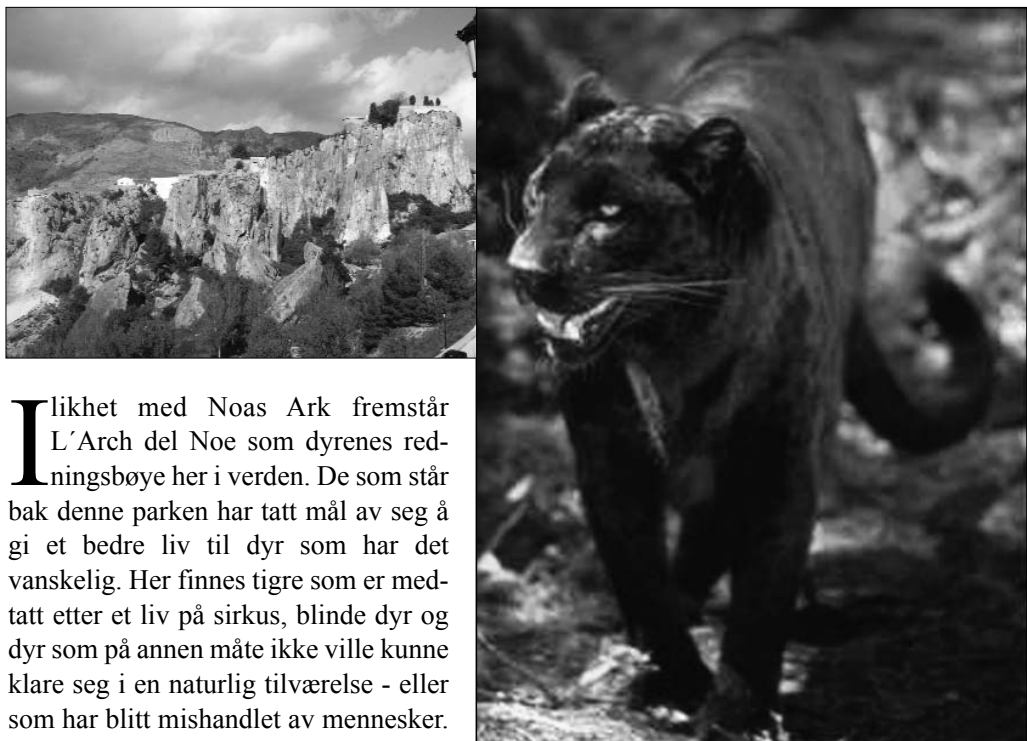
Sørøst i gamlebyen. Midtveis mellom Plaza Mayor og Río Tormes

DEN ROMERSKE BROEN

Sørvest i gamlebyen. Broen forbinner gamlebyen med landet på den andre siden av Río Tormes.

Selve gamlebyen er en severdighet i seg selv. Bruk noen timer, og et godt kart, og gå på oppdagelsesferd!

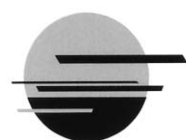
Dyrenes redningsmenn i Guadalest



Likhet med Noas Ark fremstår L'Arch del Noe som dyrenes redningsbøye her i verden. De som står bak denne parken har tatt mål av seg å gi et bedre liv til dyr som har det vanskelig. Her finnes tigre som er medtatt etter et liv på sirkus, blinde dyr og dyr som på annen måte ikke ville kunne klare seg i en naturlig tilværelse - eller som har blitt mishandlet av mennesker.

På en høy klippe i

utkanten av parken boltrer løvene seg - et majestetisk syn. Ellers kan det se ut for at dyrene har litt dårlig med plass, og parken er ikke like prangende som mange andre dyreparker. De som arbeider der legger på sin side stor entusiasme for dagen i møte med dyrene og menneskene som besøker parken, og etterlater et inntrykk av at det er edle motiv som ligger til grunn for denne Noahs Ark.



EUROPA~SOL

EIENDOMSMEGLERE

Hos oss er du i trygge hender !

Tlf: 96 686 57 76

Fax: 96 686 58 06

C/. Manuel de Falla, 2

Edif. Princesa, L-5

Playa del Albir

03581 Alfaz del Pi

e-mail: europasol@europasol.com

Se vårt brede utvalg av boliger: www.europasol.com



2401

Meget flott del av tomannsbolig i Albir

Huset er på 150 m² og ligger kun 900 meter fra Sentrum av Albir. Pent hage på 400 m². Sentral gass og sentral varme. Huset har 2 soverom og 2 bad. Solarium på 20m². Carport og muligheter for basseng. Huset er nytt og innflytningsklart. Det er god utsikt fra alle vinduer i stue og fra stor terrasse og solarium. Pris: 192.293 Euro. 1.461.426 N.Kr.



2540

Hus med muligheter i Albir.

Stort hus på 200kvm i Albir, med 4 leiligheter med 2 soverom og 2 leiligheter med 1 soverom. Fullt møblert, barbeque, stort lager m/mulighet for 1leilighet til, parkering og basseng. 500 meter fra stranda og med utsikt. Pris: 510.860 Euro. 3.882.536 N.Kr.



2567

Fin hjørne bungalows i Barrancho Hondo

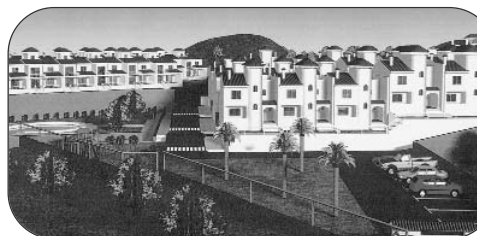
Bungalows på 80m² med 2 soverom og 1 bad. Leiligheten ligger sentralt og rolig i Barrancho Hondo. Felles basseng og Parkering. I god stand. Bungalowen har utsikt og er møblert. Pris: 125.000. Euro. 950.000. N.Kr.



2563

Flott Bungalow i San-Rafael

Hjørnebungalow med 3 soverom. 120 m² med stue på 30m² med peis. 2 komplette bad og et lite bad. Rolig område, solrikt, utsikt, barbeque, parkering og felles basseng. 157.766 Euro. 1.199.000 N.Kr.



Nytt flott Bungalows prosjekt i San-Rafael.

Bungalowene blir på 197kvm med stor garage i kjeller på 59kvm. Bungalowene har 3 soverom og 2 bad. Sentral varme og pre-installert air-condition. Kjøkken med kokeplater og ovn. Flott felles hage med basseng. God investering. Pris: 175.800€. 1.371.240 NOK



2510

Leiligheter under konstruksjon i Urb. Montahud.

1 roms leiligheter mellom Altea og La-Nucia. Privat hage eller terrasse. Utsikt til Altea. 1 klasses materialer. Air-Condition, parabol og felles basseng med park. Pris: 75.127 Euro, 570.962 N.Kr.

Kontakt vår norske medarbeider Kjell-Arne !

Solvarme gir komfort og livskvalitet året rundt

Øk verdien på boligen din - gi den gratis oppvarming livet ut !

- Spar strøm
- Aldri mer kalde gulv
- Unngå fukt i huset

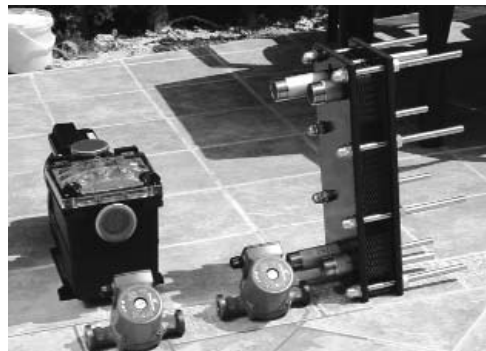


Vi leverer løsninger for:

- Hus & Villa
- Leiligheter
- Kontorer
- Offentlige bygg
- Hotell
- Sentralvarme for hele urbanisasjoner

- Oppvarming av varmtvann for dusj/bad, kjøkken (hele året)
- Oppvarming av boligen i årets 4-5 vintermåned
- Oppvarming av svømmebasseng

(Dekker 50-100 varmtvannsbehov avhengig av antall solpaneler)



Bildet viser kvalitetskomponenter vi benytter, samt gulvvarme under installering.



Unngå fukt og mugg !

Husene i Spania er "syke". Flertallet av hus rundt middelhavet er "syke" da den høye fuktigheten kryper inn i husene. Vegger og gulv av mur suger til seg fuktighet. Derfor har nesten alle hus mer eller mindre mugg. Mugg er farlig for helsen og personer med allergi merker dette fort.

Med vannbåren gulvvarme forblir huset tørt og mugg unngås !



Solpanel kan også installeres i hagen eller annet sted på tomten.



Solpanel kan monteres enkelt på vanlig tak som vist over.



Bildet viser solpanel montert på tak (På Bærums Residencia).

Kom Sol solar tech, s.l.

Ring vårt skandinavisk talende personale på tlf: **+34 616 421 085**

Urb. el Faro, Avda. Escandinavia, 63 - Buzon 122 (cc 42), Gran Alacant, ES-03130 Santa Pola (Alicante)
Tel. +34 616 421 085 • Fax +34 966 698 158 • E-mail: ts@komsol.nu • Web: www.komsol.nu • CIF B-53561510



SPØR VÅR EKSPERT

Konsulentfirmaet Odin Consultores S.L. har eksperter innen eiendom, tomteutvikling, økonomi, finansiering, firma-etablering, regnskap og økonomi. Har du et spørsmål? Send det til red@spaniaposten.com så vil vi svare så godt vi kan. Vi forbeholder oss retten til å trykke spørsmålet (anonymt) og svaret dersom det kan ha generell interesse.

Det er kommet endel spørsmål vedrørende personbeskatning i Spania, og vi går i denne artikkelen gjennom dette temaet.

Skrevet av Odin Consultores S.L. for Spaniaposten

BESKATNING AV PERSONLIG INNTEKT (IRPF)

Dette er et meget omfangsrikt tema. Vi trekker her frem de vanligste sidene ved personlig beskatning i Spania.

IRPF er en skatt som ilægges fysiske personer med fast bostedsadresse (residencia) i Spania, og som derfor regnes som skattepliktige til landet. Den regnes ut ifra personens totale inntekter, slik som lønn, formue -gevinster eller -tap. Den regnes ut årlig, og regnes ut i forhold til **forskjellige skattesatser til forskjellige skattegrupper**.

Skatten betales ikke ut ifra personens samlede inntekt, men heler ut i fra personens **økonomiske kapasitet**, da man har forskjellige fratrettsrettigheter som sitt personlige og sin families minimum.

IRPF er en **progressiv skatt**. Med det menes at den regnes ut ifra tabeller med stigende skattesatser som følger personens skattbare inntekt. Denne tabellen har siden 1997 en statlig del og en regionsdel; denne siste vil kunne variere for hver selvstendig region (Comunidad Autónoma).

Slik som omtrent alle statlige skatter og avgifter, er personen selv ansvarlig for å utfylle "selvangivelse" og betale inn skatten, selv om det ikke hindrer skatteetaten å gjennomføre kontroller.

I denne artikkelen vil vi dekke endel generelle konsept rundt skatten.

- I. Hvem og hvor skatten gjelder.
 - a. Hvor gjelder IRPF.
 - b. Hvem må betale IRPF.
- II. Skattbar inntekt.
 - a. Hvilke type inntekt skal beskattes i.h.h.t. IRPF.
 - b. Skattefritak.
 - i. Premier.
 - ii. Offentlige og private støtteordninger.
 - iii. Andre fritak.
- III. Beskatning i familien. Felles eller individuell selvangivelse.
 - a. Familierenhet.
 - b. Felles selvangivelse.
 - c. Individuell selvangivelse.

HVEM OG HVOR SKATTEN GJELDER

Vi forklarer herunder i hvilket område IRPF gjelder som følge av interne lovverk og internasjonale bestemmelser og avtaler, samt hvilke personer som skatten gjelder for.

HVOR GJELDER IRPF.

IRPF er en skatt som gjelder i hele det spanske territorium. Dette innbefatter fastlandet, Balears-øyene, Canariøyene, Ceuta og Melilla.

Den noe spesielle territoriale organisasjonen i Spania med selvstendige regioner eller Comunidades Autónomas, med større eller mindre grad egne regler for forskjellige typer skatter og avgifter, gjør at man for denne skatten tar mer hensyn til de **statlige regelverk**, som regulerer de fleste elementene i skatten, men også det **regionale regelverket** i regionen hvor man bor.

Til slutt, med hensyn til mulig **dobbel beskatning**, må alt tilrettelegges eventuelle **internasjonale skatteavtaler** som måtte eksistere.

HVEM MÅ BETALE IRPF.

Fra 1-1-1999 er det bare de personer som har fast bosted (Resident) i spansk territorie som er IRPF- pliktige. De som måtte motta lønn eller annen form for inntekter i Spania, men ikke har fast bosted i Spania (Ikke Resident), må betale en annen skatt til Spania som heter "Impuesto sobre la Renta de No Residentes", som vi vil ta for oss ved en annen anledning.

RESIDENT

Residente skal beskattes for sin totale verdensinntekt i henhold til IRPF.

Som resident i Spania regnes de som:

- a) Oppholder seg i over 183 dager i kalenderåret i spansk territorium.
- b) Har sin hovedaktivitet eller primære økonomiske interesser i Spania, enten det er direkte eller indirekte.
- c) Det er antatt, med mindre noe annet bevises, at man har fast bosted i Spania når man har kone, som ikke er juridisk separert, og mindreårige eller avhengige barn i landet.
- d) Selv om man har sporadiske utreiser fra Spania, regnes man som resident med mindre man kan bevise skattemessig bopel i et annet land.

IKKE RESIDENT

De personene som ikke har fast bosted i Spania skal ikke ilægges IRPF. De er endog ilagt en skatt som siden 1999 heter "Impuesto sobre la Renta de no Residentes", og som følger en egen lov. Denne loven regulerer skatt av inntekter i spansk territorium. Vi vil ta for oss denne skatten i en senere artikkel.

SKATTBAR INNTEKT

Hvilke type inntekt skal beskattes i.h.h.t. IRPF.

IRPF regnes ut fra den inntekten som kan regnes som skattbar. Denne typen inntekt kan komme fra forskjellige kilder eller **inntektskategorier**, som alle er identifisert og regulert separat:

- Lønnet arbeid
- Kapital- inntekter
- Inntekter fra økonomiske aktiviteter
- Formue -økning eller -tap
- Leieinntekter fra bolig

SKATTEFRITAK.

Premier

Følgende premier er fritatt fra skattepliktighet:

- a) Premier fra den statlige spill og tippe organisasjonen "Organismo Nacional de Loterías y apuestas del Estado", ONLAE (**Quiniela, Lotería Nacional, Primitiva, Loto,...**) og organisasjoner tilhørende regionene.
- b) Premier fra spill organisert av det spanske blindforbundet "Organización Nacional de Ciegos" (**ONCE**).
- c) Premier i spill organisert av Spanias Røde Kors, "Cruz Roja Española".

OFFENTLIG STØTTE SOM FØLGE AV TERRORISME

Statlig støtte til offer for terrorisme, enten det er til offeret selv eller til offerets familie eller arvinger, er fritatt fra skatt. Denne støtten kan komme som trygd for uføre, enke eller foreldreløshet.

OFFENTLIG STØTTE TIL HIV OG AIDS SMITTEDE



Kemneren er like populær over alt...

Alle typer hjelp eller støtte til personer med HIV - virus eller AIDS er fritatt fra skatt.

STØTTE TIL BEGRAVELSE/BISETTELSE

Siden 1-1-2001 er utbetalinger for begravelse/bisettelse, med de reelle kostnadene som øvre grense, skattefrie.

UFØRETRYGD

Trygd for midlertidig eller permanent uføre har forskjellige grad av skattefrihet i forhold til uførets grad:

- a) **Delvis ufør**. Med over 33% uføre, som ikke hindrer personen i å utføre sitt vanlige arbeid.
- b) **Totalt uføre**. Hvis skadene eller sykdommene hindrer personen i å utføre sitt vanlige yrke, med allikevel kan utføre annet.
- c) **Absolutt uføre**. Hvis personen ikke lenger kan være yrkesaktiv som følger av skadene eller sykdommene.
- d) **Høy invaliditet**. Som absolutt ufør, men med behov for hjelp fra tredje personer til å gjennomføre sine daglige gjøremål.

I de to siste tilfellene er man fritatt pliktighet i forhold til IRPF.

ANDRE FRITAK.

Følgende typer inntekt ansees ikke som IRPF-pliktige:

- a) De inntekter som skal beskattes gjennom Arveavgifter eller donasjonsavgifter.
- b) Formue -gevinst eller -tap som følge av overtakelse av familieselskaper.
- c) Følgende formuestap:
 - Formuestap som ikke kan bevises eller berettiges
 - Formuestap som følge av forbruk eller tapt i spill

Beskatning av familien. Felles eller individuell selvangivelse.

FAMILIEENHET

IRPF gir anledning til at familien leverer felles selvangivelse og betaler skatt sammen. Dette kalles en familieenhet, eller "unidad familiar".

Med familieenhet regnes:

- a) **Ektepar**, samt deres barn under 18 år eller over 18 som er juridisk umyndiggjort. Barn under 18 som med foreldrenes tillatelse ikke bor i hjemmet kan ikke taes med i felles selvangivelse.
- b) I tilfellet ekteparet er juridisk separert, man er samboer, eller man ikke er gift, er familieenheten dannet av faren eller moren og alle deres umyndige barna som bor i hjemmet.

Videre kan ingen ha tilhørighet til to familieenheter. De som må bytte fra en familieenhet til en annen i løpet av et skatteår blir automatisk.

Familieenhetens medlemmers sivilstatus er den som er gyldig den 31. desember hvert år, med unntak for hvis en av medlemmene skulle falle bort ved dødsfall. I dette tilfellet kan resten av familieenheten velge å levere felles selvangivelse, inkludert den avdødes beskatning.

FELLES SELVANGIVELSE

De personene som deltar i en familieenhet kan velge å sende inn felles selvangivelse. Dette er valgfritt fra år til år.

Alle medlemmene i familieenheten må være enige for å få godtatt felles selvangivelse. Det er nok at et av medlemmene ønsker å sende inn individuell selvangivelse for at alle skal bli pliktige til å sende inn individuell.

Når man har valgt å sende inn felles selvangivelse, kan man bare endre mening hvis det fortsatt er innenfor den lovlige tidsrammen for å sende inn selvangivelsen. Er man utenfor tidsrammen, er man innkulert til avgjørelsen om felles selvangivelse, men bare det skatteåret.

INDIVIDUELL SELVANGIVELSE

Når medlemmene i en familieenhet leverer individuelle selvangivelser, er man underlagt IRPF uavhengig de andre.

I neste nummer vil vi ta for oss de forskjellige inntektskategorier og hvordan de forskjellige regnes ut på selvangivelsen.



Valor Roma - Selger Tlf 902 190 364 info@netvector.info

PC Spesialisert Tekniker & Internet-leverandør

ADSL, Modem/ISDN oppkobling til internett

Hardware / Software Teknisk assistanse (W9x, W2000, Mac)

Nettverksløsninger og vedlikehold

PC'er - Skrivere - Kontorrekvisita

NETVECTOR
C/Berberes 12, 3-B
Villajoyosa

Tlf: 902 190 364
Fax: 966 860 298

NETECTOR i Alfás
Mercandia
Avda. Carbonera, S/N
Alfás del Pi

Tlf: 965 887 804
Fax: 965 889 501



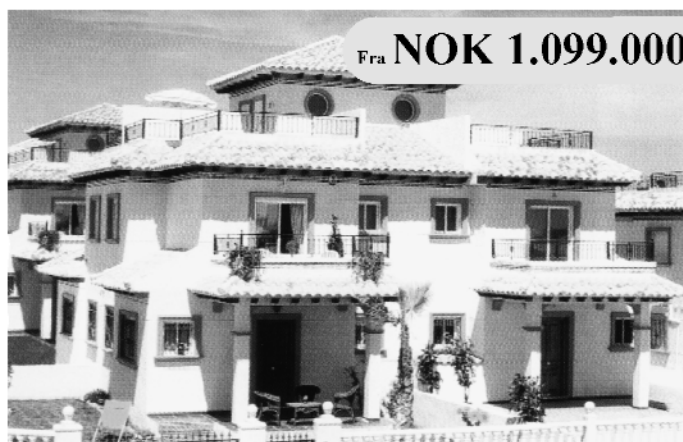
Spansk-Norsk
Handelskammer
medlem

Ditt nye hjem på Costa Blanca



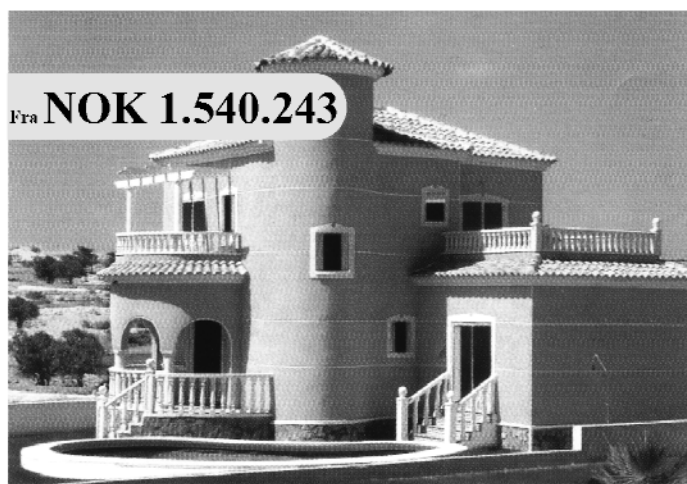
Fra **NOK 607.425**

San Vicente - 2 eller 3 soverom - 1.etg. med hage - 2. etg. med stor takterasse - møblert - duplex stil felles svømmebasseng



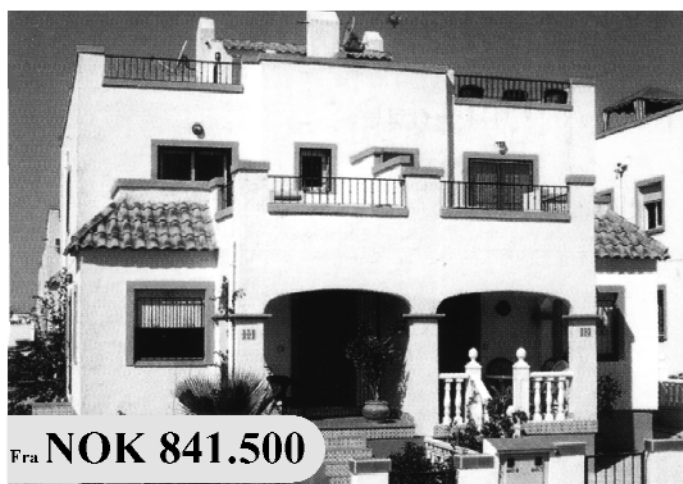
Fra **NOK 1.099.000**

White Lily - 2 eller 3 soverom - 2 bad - balkong - takterasse - parkering på tomt - nær golfbane - felles svømmebasseng



Fra **NOK 1.540.243**

Azucena - Villa med 3 soverom - 2 bad - 120m² + 2 terrasser, balkong, takterasse, garasje 3 x 6 m svømmebasseng - tomt 400m²



Fra **NOK 841.500**

Isabel - 3 soverom - 2 bad - stor terrasse - takterasse - egen kjøkkeninngang - parkering på tomt - felles svømmebasseng

- Størst på Costa Blanca
- Mer enn 30. 000 kunder på 24 år
- Området rundt Torrevieja er av WHO utpekt som det beste i verden helsemessig
- Mulighet for lån i spansk bank (inntil 70% av kjøpesummen) rente pr. i dag 4,75%
- Kurs på benyttet 1 Euro = 7,65 Nok
- 7% moms + ca. 4% omkostninger kommer i tillegg
- Eiendommene har kort vei til golfbaner, flyplass, kjøpesenter, restauranter og kilometervis med sandstrender
- Kun selveier, nytt og brukt - hus, leiligheter, rekkehus
- **Prisgaranti**

Visningstur kun kr. 3500,- alt ink.

Kontakt oss for:
GRATIS KATALOG



Stockflethsgt. 51 - 0461 Oslo
tlf 22 80 85 00 - fax 22 80 85 05

e-mail: info@atlasinternational.no
www.atlasinternational.no

Hovedkontor i Spania: tlf 0034 965 715 169

- 320 soldager i året
- Utrolig stort utvalg boliger og prosjekter
- Over 200 nye og brukte
- La din lokale agent hjelpe deg i boligvalget



MASA AGENTER I NORGE:

Nordland, Troms og Finnmark
Adv. Walle og Hind
Tlf. 77 60 18 70

Møre og Romsdal, Romerike, Asker og Bærum
Per Hatlevik / Kristina Bäcklin
Tlf. 22 14 61 78

Hordaland, Buskerud, Follo-Vestby
Morten Langebeck
Tlf. 64 93 58 80

Nord og Sør Trøndelag
Jan Arve Johnsen
Tlf. 75 50 64 26

Øst og Vest Agder, Rogaland
Svein Røisland
Tlf. 38 09 89 64

Team Oslo
Håvard Thelle og Jan Gunnar Fjeldberg
Tlf. 91 55 76 76 / 90 08 77 30

Hedmark og Oppland
Reidar Kristiansen og Håvard Thelle
Tlf. 92 40 17 28 / 91 55 76 76

Telemark og Vestfold
Sverre Syftestad
Tlf. 92 64 44 58

Østfold
Reidar Kristiansen
Tlf. 91 55 49 43

Eneste på Costa Blanca

ISO 9002
med 9002 sertifisering

Hovedagent for MASA i Norge - Inter Invest Eiendom AS - Rozenkrantz gt 23- 0160 Oslo - Tlf. 22 33 15 10 - Fax 22 33 15 12

Over 17.000 solgte boliger, nye og brukte

Adjektiver

Det er vel og bra å ha godt grep om verb og substantiver, men for å få virkelig sving på språket, og gjøre det rikere, er man nødt til å kunne bruke adjektiver.

Adjektiver er som kjent de ord som beskriver substantivet
Her gir vi en liten innføring i bruken av disse.



EKSEMPLER PÅ ADJEKTIV En sort koffert Una maleta negra En stor hatt Un sombrero grande		Adjektivene bøyes etter substantivet, dvs. er substantivet et hunkjøn-sord vil da også adjektivet ha en hunkjønnsendelse -a, og er substan-tivet hankjønn vil det ha endelsen -o. (dette gjelder kun de ord som har forskjellig ending ved han og hunkjønn).		I tillegg til å kunne bøye adjektivet i kjønn og tall, og å plassere det riktig er det også viktig å kunne gradbøye adjektivet. Gradbøying gjøres i henhold til skjemaet under:																									
Vi ser at adjektivet på norsk plasserers foran substantivet, men på spansk er det som regel plassert etter substantivet. Noen unntak finnes dog:		Un zapato negro En sort sko (Zapato=hankjønn => -o) Una camisa negra En sort skjorte (Camisa = hunkjøn=> -a)		<table><tr><td></td><td>Positiv</td><td>Komparativ</td><td>Superlativ</td></tr><tr><td>NORSK</td><td>pen</td><td>penere</td><td>penest</td></tr><tr><td>Spansk Hunkj. ent.</td><td>guapa</td><td>más guapa</td><td>la más guapa</td></tr><tr><td>Spansk Hankj. ent.</td><td>guapo</td><td>más guapo</td><td>el más guapo</td></tr><tr><td>Spansk hunkj. flert.</td><td>guapas</td><td>más guapas</td><td>las más guapas</td></tr><tr><td>Spanak hankj. flert.</td><td>guapos</td><td>más guapos</td><td>los más guapos</td></tr></table>			Positiv	Komparativ	Superlativ	NORSK	pen	penere	penest	Spansk Hunkj. ent.	guapa	más guapa	la más guapa	Spansk Hankj. ent.	guapo	más guapo	el más guapo	Spansk hunkj. flert.	guapas	más guapas	las más guapas	Spanak hankj. flert.	guapos	más guapos	los más guapos
	Positiv	Komparativ	Superlativ																										
NORSK	pen	penere	penest																										
Spansk Hunkj. ent.	guapa	más guapa	la más guapa																										
Spansk Hankj. ent.	guapo	más guapo	el más guapo																										
Spansk hunkj. flert.	guapas	más guapas	las más guapas																										
Spanak hankj. flert.	guapos	más guapos	los más guapos																										
Det er fint vær Hace buen tiempo Es buena persona Han/Hun er et godt menneske		Vi ser at det samme ordet negro/negra endrer endelse avhengig av substantivets kjønn.		Gradbøyningen er som man kan se ganske enkel på spank, i kom-partiv settes más foran adjektivet og i superlativ setter el/la eller i flertall los/las + más + adjektiv.																									
Adjektivene bueno og malo (god og dårlig) plasseres ofte foran sub-stantivet, og i hankjøn mister de da endelsen og blir til buen og mal		Un zapato azul En blå sko Una camisa azul En blå skjorte		Eks. på superlativ Soy la más guapa Jeg er den peneste men																									
Un buen amigo En god venn		Her er endelsen på adjektivet den samme uavhengig av om det er han eller hun kjønn. Dette fordi azul ikke ender på -o eller -a og dermed ikke bøyes etter kjønn.		Om artikkelen alerede tas med til substantivet utelates den ved superlativ																									
Det samme skjer med adjektivet grande (stor) hvis det plaseres foran substantivet, men det mister endelsen både i hun og hankjønn;		Flertall dannes som ved substantiv, dvs ender ordet på vokal legges det til en -s, ender det på konsontant legges det til -es		Soy la mujer más guapa Jeg er den peneste kvinnen																									
Es un gran trabajo Det er en stor jobb (billedlig) (Hankjønn)		Dos zapatos negrosTo sorte sko Dos zapatos azules To blå sko																											
Es la gran parte de la gente Det er en stor del av befolkningen (Hunkjønn)																													

Spaniatjenester

www.spaniatjenester.es

Hos oss leier du din feriedrøm !

Vi hjelper deg å oppfylle feriedrømmen din.

Vi har boliger i alle kategorier og prisklasser i Alfás del Pi, Altea og La Nucia

Hos oss leier du Trygt, enkelt og rimelig.

Du finner våre eiendommer på vår internettside.

Du kan også reservere din feriebil hos oss, slik at den står klar på flyplassen når du kommer.

Du finner ytterligere informasjon på:

www.spaniatjenester.es

Ta kontakt med oss på telefon 965 889 180, eller på vårt kontor bak Supermercado Costa Blanca i Alfás del Pi.

Spaniatjenester S.L.

Camí de la Mar 30, 03580 Alfás del Pi (Alicante), España

Tel +34 96 588 91 80 - Fax +34 96 588 97 15

http://www.spaniatjenester.es - e-mail: info@spaniatjenester.es



Elton John med turnédebut i Benidorm

Rutinert Sir Elton



Å gamble på at en Elton John konsert blir bra vil neppe gi spesielt dårlige odds hos bookmakerne, og selv om den etter hvert svært lubne engelske musikklegenden har rundet 55 år er det ingen ting å si på energien.

Konserten i Benidorm i onsdag i forrige uke var en energioppvisning av de sjeldne. Konserten begynte med en 10 minutters intro som var noe av det mest rockete vi har hørt på en scene noensinne. Elton John var på scenen i to timer og et kvarter med bare noen ytterst få minutters pause, mens han lot bandet sitt hvile under flere av sine egne solonumre.

Onsdagens konsert representerer premieren i "Songs from the west coast" turneen. I følge offisielle kilder var det rundt 10 000 betalende tilskuere på Benidorms fotballstadion, selv om enkelte spanske aviser hevder at antallet var over 15 000. Konserten markerer også slutten på live opptredener for en av verdens mest aktive musikere. Det kritikerroste albumet "Songs from the west coast" er Elton Johns utgivelse nummer 40.

DET VAR EN nærmest "minimalistisk" Elton John som møtte opp på scenen noen minutter før den offisiell timeplanen. Ingen smykker i ørene, og med bare en enslig gullring. Enkel, lilla velourdress og enkle solbriller. Det eneste som

egentlig avslørte hans hang til outrerte kostymer var de sorte og rosa lakkskoene. Men som med de fleste store musikere kan han egentlig gå i hva han vil så lange han spiller musikk, for det er det publikum vil ha. Og de fikk de til gangs. Etter introen fikk vi klassikeren "Benny and the Jets". Deretter fulgte et knippe sanger fra det nye albumet "Songs from the west coast".

SANGEN "The ballad of the boy in the red shoes", også fra det siste albumet, er et spark bak til det amerikanske samfunnet, og til den amerikanske regjeringen. Sangen handler om en gutt som dør av aids, og Elton John introduserer sangen med en kritikk til både Reagan og Bush administrasjonen. - Reagan administrasjonen gjorde ingenting for de som hadde AIDS, Bush administrasjonen gjorde ingenting for de som hadde AIDS...

FØR "Sacrifice" ble bandet sendt av scenen for en velfortjent hvil. - Jeg tar noen sanger alene, sa en opplagt og energisk Elton John. Og han er en balladens mester. Når det gjelder lavmælte, harmoniske pianoballader så er det ytterst få, om

noen, som kan måle seg med Elton John. Men om han er dyktig, er hukommelsen kanskje ikke helt på topp. Under denne låten fikk vi faktisk i et glimt på storskjermen øye på en liten "karaoke TV" som han brukte som sufflør.

- **NA SKAL** jeg gjøre noe jeg aldri pleier å gjøre. Jeg skal fremføre en låt jeg ikke har skrevet selv, sa han, og sang Bryan Adams "Oh my sweet Carolina". - Uten inspirasjon fra Bryan kunne jeg aldri laget dette albumet. Bryan is the best! sa han etter sangen.

BANDET KOM på igjen, og ble nå introdusert. Fra Elton Johns første periode på begynnelsen av 70 tallet kjente vi igjen navnene til trommeslager Nigel Olsson, og gitarist Davey Johnstone, som har vært en veldig musikalsk støtte for Elton John gjennom over 30 år.

CROCODILE ROCK ble allsang. I det enkle refrenget var det kun publikum som sang, i rytmisk takt og med veivende armer. En heftig Pinball Wizard fulgte, og etter dette gikk Elton John bak scene for så å komme ut igjen i sort Adidas grilldress! En tydelig begeistret Elton John avslutte konserten med "Don't let the sun og down on me". - Vi kunne ikke fått en bedre start på turnéen enn vi har fått her. Takk Spania, takk Benidorm! sa han etter en nonstop 135 minutters konsert.

BANDET
Davey Johnstone, gitar og vokal.
Guy Babylon, keyboard.
Bob Birch, bass og vokals.
Nigel Olsson, trommer og vokal.
John Mahon, perkusjon og vokal.

SETTET
Intro
Benny and the Jets
Birds
The ballad of the boy in the red shoes
Philadelphia freedom
Wasteland
Rocket man
I want love
This Train Don't Stop There Any More
Pianosolo
Sacrifice (Uten band)
Oh my sweet Carolina (Uten band)
Bryan adams
Daniel
Your song
Have mercy on the criminal
Holiday inn
Tiny dancer
I'm still standing
Crocodile rock
Pinball wizard
Don't let the sun og down on me

Pamplona

To skadd etter bilbombe utenfor universitetet i Pamplona



En 20 kilos bombe gikk igår av i den nordspanske byen Pamplona. To personer ble skadd i eksplosjonen. Ifølge fjernsynsstasjonen TVE var det en Ford Escort som eksploderte nær en av hovedbygningene til universitetet i Navarra i Pamplona. Bilen bomben var plassert i brann opp og en røyksky la seg over store deler av byen.

Ifølge en lokal tjenestemann ble to personer skadd i eksplosjonen. Disse fikk medisinsk behandling på stedet, men skadene var ikke alvorlige. Flere universitetsbygninger ble påført skader. En person skal ha varslet en baskisk avis om bilbomben en halv time før eksplosjonen. Dermed rakk politiet å tømme universitetsområdet der bilen sto. [SpaniaGuiden]

Alfas del Pi

Ledige Syden-senger for Bergensere

Gamle i Bergen trenger ikke stå i kø for å komme på sykehjem i Spania. Er du sykehjemspasient i Bergen og har lyst på litt varmere grader og mer vin til maten. Da burde det være sjanse for at du får en seng under sydens sol. Betanien Sykehjem sitt tilbud om plass på sykehjem i Alfás del Pi, har ikke helt slått an hos byens eldre.

Iallefall står fire av i alt 25 senger ledige nå.

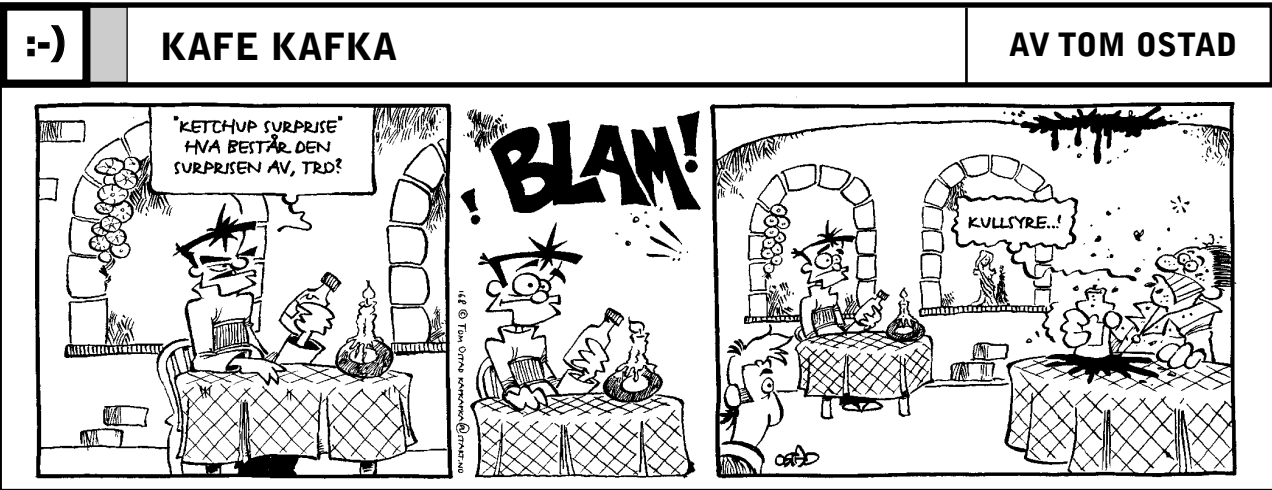
LANGT HJEM
Spesialkonsulent i byrådsavdelingen for helse og sosial i Bergen kommune, Per Waardal, tror den lange avstanden til familie og pårørende er noe av årsaken til sviktende interesse. [NRK]

Torre Vieja

Kontroll av hjelm og bilbelte i Torre Vieja

Trafikksjefen i Torre Vieja, Eduardo Gil Rebollo, oppfordrer alle mopedister og motorsyklister til å bruke hjelm mellom 1 og 15 juni i år. Policia local kommer til å øke både størrelsen på kontrollene, og hyp-pigheten av dem, i denne perioden. Kampanjen er et ledd i den

nasjonale Plan Nacional de seguridad Vial., nasjonalplanen for trafikksikkerhet. Bruk av bilbelte skal også kontrolleres nøyere, og en tilsvarende kampanje for nettopp kontroll av bruk av bilbelter skal finne sted mellom 15 og 30 oktober.





HANS OG GRETE

Utsikt til et godt måltid

El Tintero i Torrevieja har en fantastisk beliggenhet ut mot Middelhavet på Avenida Juan de Dios ved Playa del Cura.

Men står maten i stil med beliggenheten?

El Tintero er vel egentlig en utendørsrestaurant, men utenfor sesongen dekker de veggene med presenning slik at man får fornemmelsen av å sitte innendørs. Det er vel knapt et etablissement i Torrevieja med bedre beliggenhet.

RESTAURANTEN har en spennende meny, med et spesielt godt utvalg av skaldyr.

- Det er vel ikke så rart, vi er jo nesten på havet, sier Grete. Og restauranten er virkelig nesten ute i havet. Enkelte bølger slår nesten over taket.

HYGGELIG OG effektiv kelner, med en nesten umerkelig aksent tar oppstilling.

- Snakker han rent spansk, eller er det han som har laget den russiske menyen, undrer Grete spøkefullt.

De to bestiller en salat på deling til forrett. Hans bestiller Snitsel ala Milanese, og Grete bestiller stekt langustin i sitrønsause med persille. Til maten bestiller de husets hvitvin.

DET ER TYDELIGVIS en barne og familievennlig restaurant, og før de vet ordet av det er bordet deres omringet av barnevogner.

- Det er som å sitte i ring av prærievogner fra det ville vesten, utbryter Hans. Musikken som kommer fra høyttalerne er tidsriktig. Låter fra Operación Triunfo, som er Spanias Realitypregede Gran Prix utvelgelse, surrer og går i bakgrunnen.

SALATEN OG vinen kommer. Ordinær salat, bestående av tomat, salat, løk, oliven og tunfisk.

- Sprø og god, sier Hans.



Vinen er også ordinær, slik husets vin ofte er. Den er allikevel kjølig forfriskende på en relativt varm dag.

EN FISKESTANGSELGER har forvillet seg inn på restauranten med sine produkter, men blir kjøpt vist ut igjen.

- Synd for ham, men bra for oss, sier Grete lakonisk.

Salaten er fortært og hovedretten bæres inn. To rykende varme tallerkener, med dufter som lover mye. Nydelig danderte langustiner og stor og flat snitsel.

- Det er i hvert fall riktig farge, sier Hans mens han vurderende tar en

bit.

- Ikke riktig slik de lager den i Milano, eller Italia for den saks skyld, men heller ikke Hans.

Grete ser

svært så fristende ut der den ligger på tallerkenen. Konsistensen og tyggemotstanden er nesten som på hummer, og smaken er fortreffelig.

- Er det fordi vi er så nære havet, eller er det fordi maten ikke er så langt hjemmefra at det smaker så godt, undrer Grete filosofisk.



Kaffe er nærmest obligatorisk. To dobbel espresso for å kunne komme opp av stolene igjen. God kaffe, og god mat.

Til sammen kom måltidet på 36 euro. Billig, og bra!



GODT BESØK: Med kombinasjonen italiensk iskremkunst og spansk godvær, er det ikke rart at bordene på Eso Es fylles opp.

«Eso Es» drar på stranda

På Eso Es iskrembar i Altea's gamleby har vi lenge kunne innta hjemmelaget fersk italiensk iskrem. Nå har det italiensk/svenske ekteparet Luca og Charlotte tatt med seg iskremen ned på stranden og åpnet i nye lokaler der.

Bakgrunnen for flyttingen er at det passer nok bedre med iskrembar her nede med strand og paseo i nærheten.

Gamlebyen er nok mer et bar og restaurant område.

I de nye lokalene like ved siden av baren "Blondies" har de nå fått plass til flere gjester i solen som har utsikt over havet.

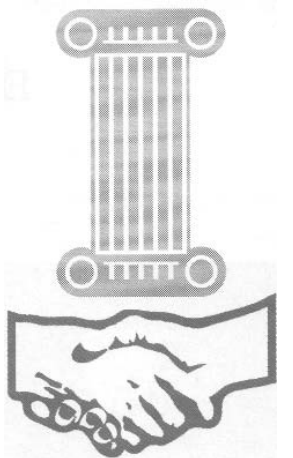
Charlotte forteller Spania-posten at de også har utvidet menyen med mer småretter. Det serveres fersk italiensk pasta, gresk salat og ikke minst baguettene som er veldig populære og som hun

gjærne skryter litt av.

- Siden vi har alle typer is kan vi også lage milkshake med alle tenkelige smaker. Og en annen spesialitet vi har er iskrem cocktails.

Det er så flott å åpne opp her om formiddagen, man ser utover middelhavet og ser fiskebåtene passere inn og ut av havnen.

Construcciones
MAN&TÚ
DE LAS CASAS



Construcciones Man & Tu tilbyr sine tjenester direkte til deg uten fordyrende mellomledd, vi setter vår stolthet i å holde det vi blir enige om til avtalt tid og pris.

Har du ønsker om å bygge nytt eller har planer om å gjøre noe med din eiendom, håper vi å høre fra deg, vårt telefonnummer for våre norske kunder er:

600 696 383

- Vedlikehold av eiendom
- Konsulentbistand
- Tilsyn av din eiendom
- Prosjektering av:
Hus & Hage
Svømmebasseng



VI VIL AT DU SKAL BLI FORNØYD
Be om våre referanser!

Avda. Pais Valencia • Edif. San Blas 3 • 03590 ALTEA
Tel: 600 696 383 • Fax: 965 842 797 • Mail: manytu@wanadoo.es
www.manytu.com

Sprek jubilant ble behørig feiret:

Solgårdens 30 årsdag feiret med grunnstensnedleggelse

Søndag den 19 mai 2002 feiret Solgården sitt 30 års jubileum.

I stedet for innvielse av et nytt tilbygg, ble dagen feiret med nedlegging av grunnsten, ved stortingsrepresentant John L. Alvheim

Solgården AL er en humanitær stiftelse som eies av Strømmestiftelsen, samordningsrådet for psykisk utviklingshemmede og en rekke norske organisasjoner og privatpersoner. Solgården ferie og helsesenter Hacienda del Sol er basert på privatkapital og en driftsøkonomi uten offentlig støtte. Solgården ligger i Villajoyosa kommune 35 km nord for Alicante by og ca 11 km sydvest for Benidorm. Det er 3 km fra Solgården til Villajoyosa by, med sitt sjarmerende gatemiljø og sin kilometerlange badestrand.

SØNDAG 19. MAI feiret man senterets 30-års dag med taler og flagg. Programmet ble innledet i minnekirken med Festgudstjeneste og konsert. Deretter ble det tog ledet av felespillere ned til terrassen utenfor spisesalen hvor beboere og

gjester fikk overvære en festlig opptreden av Norsk Folkemuseums dansegruppe i Setesdalsbunader. Deretter fulgte sangoppvisning ved Hilde Sveen og Jens Olai Justvik til akkompagnement av Asbjørn Arntzen.

SIDEN BLE DET hilsningstaler fra styret og daglig leder. Hilsningstelegram fra kongehuset ble opplest. Wenche Foss store innsats gjennom en årrekke for Solgården ble spesielt hedret. Hun var selv ikke tilstede av helsemessige grunner. Styrets formann Gunnar Strømme kunne i sin tale og til stor applaus opplyse at det nye tilbygget til Solgården skulle få navnet "Casa Wenche" Ellers kunne mange av pionerene vært nevnt ved en slik anledning, spesielt Harald Bastiansen som hadde visjonen om et rikere liv for utviklingshemmede



FLOTT OPPVISNING: Dansere fra Norsk Folkemuseum underholdt.

gjennom møtet med den store verden og andre kulturer en visjon han fikk realisert gjennom sitt lederskap



STØ PÅ LABBEN: Stortingrepresentant John L. Alvheim fikk æren av å legge ned grunnstenen til det nye tilbygget på Solgården.

i styret og utrettelige arbeide for Solgården under de 25 første år.

Det nye tilbygget vil gi Solgården en mulighet for utvidelse av sitt behandlingsopplegg. Styret for Solgården kunne opplyse at det siden starten har vært mer en 60.000 gjester på Solgården, hvilket er omtrent det samme som innbyggertallet i Kristiansand.

TILBYGGET HAR av forskjellige grunner blitt forsinket og i stedet for innvielse, ble det grunnstens-

nedleggelse ved stortingsrepresentant John I. Alvheim straks etter hilsningstalene. Mange av beboerne og gjestene var av den oppfatning at en pengegave fra det offentlige Norge denne gang hadde vært på sin plass, men stortingsrepresentanten hadde i det minste lykkeønskninger med seg og viste at han kunne bruke murersleven ved grunnstensnedleggelsen. Grunnstensnedleggelsen ble etterfulgt av middag for beboere og for anledningen spesielt innbudte gjester. ■ ■ ■



KOMMENTAR

Spania for nordmenn?

JEG VAR EN av mange som så programmet på TV2 tirsdag 15. mai. Videre har jeg lest de innleggene som er kommet inn på SpaniaGuiden.no .no i ettertid. Etter min mening er neppe noen av partene direkte uskyldige og jeg er helt enig med redaktør Kim Ammouche i at programmet på TV2 bærer preg av å være utrolig manipulert, med klipping og liming i alle bauger og kanter. De har vært utrolig suksessfulle i å lage et ekstremt kontroversielt program, som har skapt blest og omtale. Jeg mener at det er et klasseromeksempel på dårlig journalistikk.

DESSVERRE TROR jeg ikke at TV2 er den eneste "store stygge ulven" i dette bildet. Jeg kommer alt for ofte over nordmenn som har bemerkelsesverdig liten innsikt til Spania, spansk kultur og språk. Dette er mennesker som har bodd lenge i Spania, de sitter i urbanisasjoner eller områder med høy konsentrasjon landsmenn, de ser på norsk TV og leser norske aviser. Deres omgangskrets er i første rekke andre nordmenn. Tendensene blir derfor ikke rasistiske, men likegyldige og tegn på mangelfull innsikt i omverdenen.

I EN UNDERSØKELSE gjort av Norsk Institutt for forskning om Oppvekst, Velferd og Aldring, NOVA, er det intervjuet 8 par og 2 enkeltpersoner, alle bosatt på solkysten i den fiktive byen Alcadia. Her kommer det nettopp denne problematikken frem. Felles for

alle, på lik linje med Hr. Bøchmann i TV2s program, er at de er i Spania for helsen skyld. Disse personene har ikke en verdig hverdag i Norge, da vær, vind og kulde gir ekstra grobunn til sykdom og plager. En god venn av familien påpeker at han i Norge i større eller mindre grad er lenket til sengen. I Spania kjører han bil og trenger bare en krykke på en dårlig dag. Eller som Hr. Bøchmann selv påpeker, etter flere herteoperasjoner og med hjerteproblemer ville han i Norge være nødt til å bruke nitroglyserin (hjertemedisin), noe han i Spania ikke trenger å tenke på en gang. De som er intervjuet fremstår i høyeste grad som positive til sin tilværelse, selv om man kan lese mellom linjene at de allikevel ikke er 100% tilfredse. Dette kan skyldes mange ting, men jeg ser på det største problemet mangel på integrasjon. Mange klager på at de ønsker seg mer kontakt med det spanske lokalsamfunnet, men finner dette vanskelig på grunn av språkbarrierer og kulturforskjell. Andre ønsker ikke noe videre kontakt med spanjolene, men føler hjemlengsel til sin omgangskrets, til sitt vanlige sosiale samliv og til familien.

ET ANNET PROBLEM jeg ofte støter på i min hverdag er fordommer, som for min del er like ille. De fleste nordmenn ser fortsatt på Spania som et slags u-land, noe som gjelder både for nordmenn bosatt i Norge og i Spania. Dette

kommer seg primært av et gammeldags syn på Spania som nasjon, lite lyst til å sette seg inn i dagens Spania, samt at man ser sitt nærområde som representativt for hele landet, noe det ikke nødvendigvis er. Mange jeg snakker med tror at Spanias eneste inntektskilde er turistnæringen, noe som er like riktig som å si at Norges eneste næring er fiskeriknæringen. Hvor ble det av oljen i farten? Selvsagt er turisme viktig for Spanias Brutto Nasjonal Produkt, men verdiskapningen for denne næringen ligger i middehavsområdet, ikke i resten av Spania. I hvertfall den som er "bekostet" av "rike" utlendinger. Turisme er viktig i andre kystområder også. Et prakteksempel på det er for eksempel Sanxenxo i Galicia. Ringer det noen bjeller? Tenkte ikke det nei. Fordi her er det Spanias borgere som legger igjen nesten alle pengene, ispedd litt portugisisk kapital. Og dette er selvsagt bare et av mange eksempler. Spania er i dag et av verdens mest industrialiserte land, og utøver høy politisk makt på internasjonalt nivå, samtidig som det i dag er en økonomisk stormakt. Vi nordmenn har ikke somlet oss til å bli medlem av EU engang!

DET ER FEIL å se på nordmenn i Spania som innvandrere. Dette uttrykket er gjentatt brukt i studien av NOVA, og av Cecilia Harding i TV2 reportasjen. I Spansk media omtales to forskjellige klasser innflytting: Immigrasjon og Residensiell Turisme. Med immigrasjon menes innflyttere som kommer til Spania, primært fra afrikanske, latinamerikanske og østeuropeiske land, for å arbeide. De importere ingen kapital til landet når de kommer, men

eksporterer i mange tilfeller de tjener på å arbeide her. Denne immigrasjonen er viktig for spansk økonomi, da disse personene ofte dekker jobber som spanjolene selv ikke ønsker, typisk innen jordbruk og til dels konstruksjon. Dette er på lik linje som i Norge, hvor arbeidskraft er en mangelvare. Med residensiell turisme menes de som tilbringer deler eller hele året i Spania i egen eller leid bolig. Dette er mennesker som fører kapital inn i det spanske systemet, og bidrar til økonomisk vekst. Dette er uansett ingen grunn til ikke å integrere seg i det eksisterende samfunnet, i stedet for å lage "little norways" og "little englands". Jeg er enig med Harding på dette punktet.

GODE EKSEMPEL på at mange nordmenn bosatt i Spania har lite innsikt i samfunnet rundt seg er det mange av i TV2s dokumentar. Mye av problemet til dette er igjen at endel personer som har innsikt i samfunnet ikke deler dette med de rundt seg. Da får man personer som Tore Walle som ikke vet hva som er gjeldende regler og lovlige fremgangsmåter i det spanske juridiske systemet. På toppen av det hele er han bakket opp av noe som kan virke som mindre kompetente jurister, som anslåning ser mulighet for å tjene gode Euro på Residencial Parks felleskasse. Eller Bøchmanns utsagn om urbanisasjoner "bygget for nordmenn". Jeg har selv overhørt norske eiendomsmeglere bruke dette salgsargumentet for å få kunder til å kjøpe bolig. Han pekte også ut at flesteparten av boligprosjektene i området er norske boligprosjekter. Her blander han tydeligvis mellom byggherre og salgsagent. Men det er selvsagt lett for en agent eller megler å

få et prospekt til å se ut som det er han selv som er byggherre, og når den som sitter på andre siden av bordet på toppen av det hele ikke kjenner til boligmarkedets virkemåte, blir disse utsagnene misoppfattet. Jeg ser ikke bort ifra at Bøchmann genuint har trodd at prosjektet har vært utviklet for nordmenn, eller at Walle er overbevist om å ha retten på sin side.

JEG VIL FÅ frem at med de ordene jeg har skrevet her ikke er ment som et direkte angrep mot noen privatpersoner, selv om noen er navngitt i artikkelen. Disse var bare så uheldige å være i rampelyset på dette tidspunktet. Hvis noen føler seg personlig støtet vil jeg på det høyeste beklage dette, da det som sagt ikke er min intensjon. Dette er en debatt som jeg føler er mer en bare svart/hvitt. Mine ord og tanker rundt temaet bygger like mye på personlige opplevelser og oppfatninger som artiklene publisert i SpaniaGuiden.no eller gjennom TV2s mislykkede, malplasserte og noe makabre "dokumentar".

TIL SLUTT VIL jeg oppfordre de som lever i Spania, enten det er deler eller hele året, om å lære seg spansk, reise litt rundt i resten av Spania, ikke bare i området rundt Altea eller Torrevieja, og sette seg litt inn i spansk kultur og samfunnet vi lever i. Ikke fordi man er innvandrert, men fordi man personlig vil ha mye mer igjen av den tiden man oppholder seg i dette vidunderlige landet som har så mye å by på.

Med vennlig hilsen

Roy P. Torgersen

Albir - Rekkehus under oppføring

- 25 rekkehus
- Høy standard
- Individuell stil
- Mulighet for kjeller (garasje / Leil.)
- Solterrasse m. utsikt
- Varmekabler / Sentralvarme
- Felles basseng

Pris fra 195.000 €
(1.560.000 NOK)

Kontakt vår norske medarbeider i Alfaz del Pi:
Ana på tlf/fax: (+34) 966 866 432

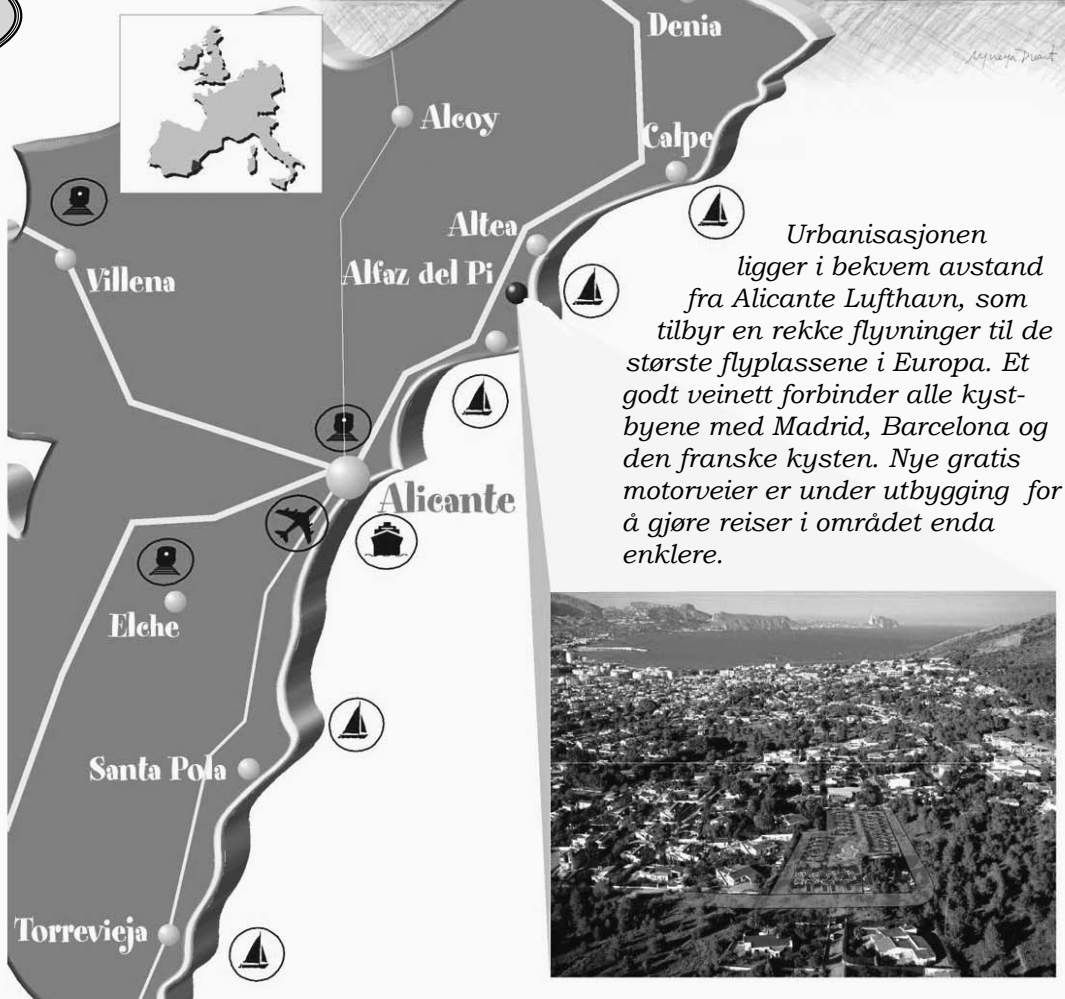
www.solerinmo.com/serraalbir.htm



Praktfullt plassert i nærheten av Albir Strand og Sierra Helada, tilbyr Serra Albir flott beliggenhet, vakker utsikt, mengder av forskjellige tilbud og gode kommunikasjonsstilbud.

Residencial
Serra Albir

SOLER
INMOBILIARIA



Urbanisasjonen ligger i bekvem avstand fra Alicante Lufthavn, som tilbyr en rekke flyvninger til de største flyplassene i Europa. Et godt veinett forbinder alle kystbyene med Madrid, Barcelona og den franske kysten. Nye gratis motorveier er under utbygging for å gjøre reiser i området enda enklere.



SPANIAGUIDEN.NO

NORGES STØRSTE OG MEST BESØKTE "SPANSKE" NETTSTED

Alltid oppdatert med
nyheter og reportasjer !



NYTTIG PÅ INTERNETT

Dra til Alicante

Byen Alicante er verdt et besøk. Den er et eldorado for shoppere og ikke minst strandløver. Byens uteliv er blant Spanias beste, for de som er interessert i å prøve det ekte

spanske, istedet for f.eks. Benidorm. Hvis det er noe du lurer på, kan byen presentere egen nettside for besøkende og her presenteres byens strender, underholdning, det

lokale kjøkken, sport, golf og en god oversikt over byens tallrike fiestas. Ta turen innom www.alicanteturismo.com og forbered turen til Alicante!

www.alicanteturismo.com



MATPRAT

Fylte champignoner



FINHAKK LØK og paprika og varm olivenoljen i en panne. Stek løk og paprika og når dette er fint og brunt tilsettes de finhakkede soppstilkene. La dette putte sammen til det meste av væsken er fordampet.

FJERN SKINNET fra chorizopølsene og

Her er en liten godbit som ser lekker ut, smaker himmelsk og er veldig enkel og grei å lage. Overrask vennene dine med fylte champignoner allerede i kveld.

kapp dem i biter. Bland dette inn i med grønnsakene og den finhakkede hvitløken. Dette skal nå stå å godgjøre seg på lav varme i åtte minutter.

INGREDIENSER:

16 store sopp
2 løk
1 liten paprika
Persille
3 fedd hvitløk
250 g chorizopølse
Sort pepper
Olivenolje
Salt

VASK OG FINHAKK persillen. Smaksett pannemiksen med salt og pepper, men husk at chorizo i utgangspunktet er ganske salt. Tilsett persillen og rør godt.

TILSLUTT FYLLES hver av sopphattene med en del av blandingen og danderes i en ildfast form. Sett dette inn i en oppvarmet ovn på ca 200 grader i ti minutter, eller til champignonene begynner å brunes.

Serveres brennhet.

RENGJØR SOPPENE, fjern stilkene og finhakk dem. Behold hattene hele og legg dem til sides for senere.

**BOLIG TILBYS****ALBIR, ALT NYTT.**

Hus med to utleie leiligheter til leie
Stor enebolig, i Albir til leie ukesbasert og langtid-
sleie. Høystandard med svømmebaseng. Oppvask og
vaskemaskin, ismaskin etc. 3 soverom med 6 senge-
plasser, bad,toalett, vaskerom, kjøkken og stue. Stort
ute areale og mye sol og trampoline. Ring +34 629
817 362, fax +34 966 864 309, Norsk mobil:
+4740840889 eller send e-mail
terje.loberg@silica.nu

LEILIGHET I ALFAS DEL PI TIL LEIE!

Meget pen leilighet sentralt i Alfaz til leie i juni mnd.
2002. 2 soverom , stort kjøkken, terrasse, fullt utstyrt.
Ukeleie kan diskuteres. Tlf: +34 620 935 626
soleiendom@terra.es

HUS TIL LEIE I ALFAZ DEL PI

Enebolig med 3 soverom, 2 bad, fin uteplass med
boblebad, takterasse. Huset ligger i et rolig boligom-
råde. Meget barnevennlig. Leies ut i perioden
15.06.02 - 30.08.02. Vennligst ring Tlf
0034965889540 for mere info. Faks: 0034965889540

HUS TIL LEIE ALFAZ DEL PI

Huset er ledig fra 15 Juni til 30 August 2002. Vi leier
ut på ukesbasis helst til familier med barn. Dette er en
enebolig i et stille strøk, meget barnevennlig. Boligen
inneholder kjøkken, spisestue, 3 soverom, 2 bad,
koselig uteplass med boblebad, utegrill og takter-
rasse. Meget godt utstyrt. Parabolantenne med Nrk1,
Nrk2, TV2 og TVNorge. Ta kontakt for mer info.
Tlf:0034965889540. Faks:0034965889540

REKKEHUS ALFAZ DEL PI

Deilig rekkehus, velutstyrt og meget barnevennlig,
like ved den norske skolen er ledig fra 7. august til 8.
september. 3 soverom (6 soveplasser), 2 bad, stue
med gasspeis, vaskemaskin, opvaskmaskin, TV,
radio, stereo m.m. 2 terrasser på bakkeplan. Felles
pool med barneavdeling, airconditioning i soverom.
Pris pr. uke NOK 3000, inkl. vann, el. gass, sengetøy
o.s.v. Rabatt for lenger periode. Kontakt oss på
0047 95718230 eller mail for mer informasjon
harald.oien@sas.no

NYTT REKKEHUS TIL SOMMERUTLEIE

10 min. fra Albir, Alfaz del Pi, Benidorm og Terra
Mitica. Har 2 soverom, parkeringsplass, stort basseng
og egen hage. Hvis dere vil se bilder og mer infor-
masjon, vennligst ta kontakt med: Charlotte Telf:+34
620 23 46 73 charlotte@simrad.es

HUS MED FRUKTHAGE TIL LEIE

Landlig hus litt nord for Altea. To soverom, bad, stue
og åpen kjøkkenløsning. To overbyde terr. Utegrill og
egen frukthage. Fullt møbelert og utstyrt. Utsikt til
fjell og fruktplantasjer. Ca 5 km til Middelhavet.
Leies ut på ukebasis, ledig fra 3 juli. 400 Euro/uken,
rabatt ved flere ukers leie. Tlf (0034) 965 88 74 53
eller (0047) 950 53 870 may@jensen.tc

NY LEILIGHET VED STRAND OG SMÅBÅTHAVN

Trivelig 3-roms leilighet på La Manga (Puerto &
Playa) leies ut. Ledig uke 22-27 og uke 33-40.
Mulighet også for langtidsleie (maks 6 mnd).
Leiligheten er fullt utstyrt.m to balkonger med fan-
tastisk havutsikt, 2 soverom, stue, kjøkken, vaskerom
og nydelig, flislagt bad. Pris pr. uke avh. av tidspunkt,
fra kr. 2000-4200. Tlf. 90639043.
helen.eliassen@yahoo.no

NY LEILIGHET VED BÅTHAVNEN, TOMAS MAESTRE.

Ledig fra august, 80 m2, 2 soverom, terrasse, fullt
utstyrt med TV, stereo, vaskemaskin etc.. Nydelig
utsikt over Mar Menor, Middelhavet og båthavnen.
mob: +47 4130 3658.k.m.mortensen@c2i.net

TIL LEIE TORREVIEJA, TORRE DEL AGUA CALLE AFRODITA

Ukepris: 1250/2500 Langtidsleie noe billigere.
Leiligheten ligger i første etasje i et toetasjers hus. 67
m2, 2 sov, stue+kjøkken og bad. Leiligheten er sol-
rik, øst og sydvent mot felles svømmebasseng. Bilder
kan sendes ved forespørsel via mail. Egen
parkeringsplass i rolig gate bak huset.
olerong@hotmail.com

APARTMENT TIL LEIE, MIN 3-4 MND. JUNI-SEPT

Utsikt til havet, 2 soverom, bad, salong, kjk, vaktman
24t, heis. Nært sentrum & playa Los Locos og Playa
El Cura. Leie pr mnd: 1.442.43 euro.
Mob: 0034 658 182 982 - 679 583 210 Cecilia.

**DIVERSE****MÖBLER SÄLJES:**

Vi flyttar från vår villa. Playa Del Albir. Säljer därför
all inredning:Sängar, madrasser, sängutrustning, sto-
lar, bord, armatur, varmvattenberedare, komfyr,estofa
2 st, kylskåp, byråar, skåp, bord, div. köksutrustning,
video/TV, m.m m.m. Allt i mycket gott skick.
Kontakta Stockholm - Tommy Bjelke, Tel. +46 8643
4011

SYKKEL TIL SALGS!

Vi har en lite brukt barnesykkel til salgs. Farge gul.
Kjøpt i Norge, merke Merida. Sykkelen er egnet for
barn 6-8 år.
Euro: 100 Tel.: 696 57 50 49 (vi bor i Alfaz del Pi)

MC SELGES: HONDA CBR 600

2001 modell 5000km, som ny! Norsk eier
Tlf: 627 816 569

BMW 530d 2001 MODELL SELGES

Beige skinn, soltak, automat, aircondition. Bilen er
som ny. 40.000km - Tlf: 666 358 821

REISEFØLGE ØNSKES PÅ REISE FRA TORREVIEJA til
Bergen med tog fra Narbonne til Hamburg, videre til
Hanstholm og ferge til Bergen, Har forholdsvis ny
behagelig bil og helst røkfri. Tlf. 96 572 44 14 eller
mobil 630 550 943. Avreise 7.juni.

**BOLIG SØKES****LEILIGHET ØNSKES LEID I ALTEA**

f.o.m. 01. Juni eller Juli på langtidsleie.
Ordensperson., sikker betaler:
Tlf: 627 816 569

LÄGENHET ÅTICO KÖPES I TORREVIEJA

3 rum och kök 2 toaletter Högt upp i huset med hav-
utsikt framifrån (ej från sidan) köpes från Playa del
Cura till Playa Aceguin. rosval@passagen.se
96 671 74 02

LANDBRUKSEIENDOM

Liten landbrukseiendom ønskes kjøp. Må inne ha en
viss standard. Eiendom i en radius av 5mil i fra torre-
vieja er inntresange. dennis@straum.no

BEBYGGBAR TOMT ØNSKES KJØPT

i Altea-La Nucia området 0,5 - 2 mål.
Betaler opptil 55.000 Euro Tlf: 627 816 569

KORTTIDSLEIE I BENIDORM

Voksent ektepar ønsker å leie to-roms leilighet, helst
i Benidorm sentrum, i to uker august/september
2002.polangva@online.no

BENIDORM MED OMEGN.

Voksne ordensfolk søker leilighet for langtids leie.
Ønskelig med 2 soverom og terasse. Oktober - April.
sissel.ellefsen@c2i.net

FRA 1. JUNI

Familie ønsker å leie leilighet/rekkehus med min. to
soverom i Torrevieja. Begynner i fast jobb 1.juni, og
ønsker derfor å leie i 6-12 mnd. 98618240
cecilegg@frisurf.no

**JOB****SOMMERJOBB FOR DATAKYNDIG UNGDOM**

Søker data og internett kynding ungdom over 16år for
morsom og lærerik jobb i Alfaz del Pi. Må kunne
enkel bildebehandling og bruk av internet. Også
mulighet for deltidsjobb siden.
kim@costa.no

VERNEPLEIER ØNSKER Å JOBBE I SPANIA

Jeg er en mann på 27 år, nyutdannet vernepleier, som
ønsker å jobbe i spania. Har 9 år's praksis fra
omsorgsykker i Norge. Alt av interesse.
geirsandersen@hotmail.com

SELGERSTILLING LEDIG COSTA BLANCA

SpaniaGuiden.no søker selger for Costa Blanca
området som kan tilby våre produkter og tjenester for
bedrifter i området. Vi ønsker en person mellom 20
og 35 med erfaring fra salg/market, bosatt i på Costa
Blanca. Søker bør snakke spansk og engelsk. Vi kan
tilby gunstige betingelser, ett spennende og interes-
sant arbeide i en seriøs og dynamisk organisasjon
under stadig utvikling. Send CV med bilde pr. epost:
info@spaniaguiden.no



Villa International Assistance SL

- Utleie, Kjøp, salg av eiendom, bilutleie
- Håndverkertjenester
- Interiørdesign
- Oversettelser personnummer, testamenter
- Internetcafé
- Kopi- og faxservice



Uansett hvilken tjeneste du spør etter, skal vi gjøre vårt beste for å gi deg personlig og god service.

Tlf / fax +34 965 893 820
Costera de la Mar 11 · 03570 Vila Joyosa · Spania
www.viass.com · post@viass.com

ViA er et servicekontor som har som formål å hjelpe utenlandske borgere med det meste vedrørende leie eller eie/kjøpe et hjem i Spania. Vårt kontor ligger i gamlebyen i Villajoyosa, Costera de la Mar 11.



VIL DU ANNONSERE?

Rubrikkmarkedet er gratis for privatpersoner.
For å sette inn din egen annonse gå til nettsiden:
WWW.SPANIAGUIDEN.NO
Velg "annonsemarked" sett inn annonsen der så
kommer den med i neste utgave av Spaniaposten.

Obs! For lange annonser blir forkortet!

Se våre websider: www.cbh.costablanca.no



Handtverksservice S.L.



Dører & vinduer fra norske:
 **NorDan®**

Kjøkken og bad fra danske:


Norsk-Spansk håndtverks-kvalitet

- Møbelmontering
- Service og vedlikehold
- Tilsyn av eiendommer
- Air condition m/kulde og varme

Alarmer fra:


Klimaanlegg fra:


Urb. Residence Park
03580 Alfaz del Pi
Alicante
Tel/fax: +34 966 860 679
Mob: +34 646 951 365
e-mail: cbh@costablanca.no
web: www.cbh.costablanca.no

24 TIMERS SERVICE
Innbrudd
Glasskader
Låser

NORSKE EIENDOMSMEGLERE OG ADVOKATER

VÅR SERIØSITET ER DIN TRYGGHET!



Prisant: € 160.000

Koselig leilighet - Albir

Nyoppusset leilighet sentralt beliggende ved golføvningsbanen i Albir. Innh: gang, 2 sov, 1 bad, stue/spisestue m/utgang til terrasse, kjøkken, vaskerom, og garasje. svømmebasseng. Selges med nye møbler og hvitevarer. Gangavstand til strand og byens fasiliteter. BTA: 90 kvm.



Prisant: € 146.250

Rekkehus i grønne omgivelser - La Nucia

Velholdt rekkehusleilighet oppført over 3 plan øverst i La Nucia. Butikker og restauranter i nærheten. Ca. 10 minutters kjøring til strand. Innh: 2 sov, 2 bad, kjøkken, vaskerom, stue m/ peis og utgang til terrasse/hage. Flotte fellesarealer beplantet med plen og prydevekster, samt svømmebasseng. BTA: 78 kvm



Prisant: € 504.850

Attraktiv villa - Foya Blanca

Meget usjenert og solrikt beliggende på Foya Blanca. Boligen er oppusset i senere år. Boligen inneholder 4 soverom, 2 bad, stue, spisestue, vinterstue, sommerstue, kjøkken (nytt), bod. BTA: 150 kvm. Takterasse. Garasje. 400 kvm. flott flislagt areale rundt svømmebassenget med bla. utvendig kjøkken, og overbygget spise-plass. Totalt 2.000 kvm. inngjerdet eiendomstomt - mulighet for fradeling av en tomt.



Pris fra: € 114.200

Leilighet med flott utsikt - La Nucia

Beliggende mellom La Nucia og Polop med utsikt til Polop, fjellene og Middelhavet. Leilighet bestående av 3 soverom, 1 bad, kjøkken, stue, 2 terrasser. Selges med alt av inventar. Svømmebasseng i fellesarealet. Gangavstand til byens fasiliteter.



Prisant: € 315.530

Villa under oppføring Bello Horizonte

Bolig med høy standard. Solrikt bel m gangavstand til supermarket og restauranter. Lekeplass, svømmebasseng og tennisbane felles for boligområdet. Boligen inneholder 3 soverom, 2 bad, kjøkken, stue og terrasser. Mulighet for garasje i sokkeletasje. Svømmebasseng. 450 kvm. eiendomstomt - opparbeidet og beplantet.



Pris fra: € 137.700

Nytt leilighetsprosjekt - Altea

Boligkompleks bestående av 60 leiligheter. 74kvm - 119kvm, 2-3-4 soverom. Sentralt beliggende i Altea, med flott utsikt til Middelhavet. Meget smakfull arkitektur. Flotte fellesarealer med beplantning og svømmebasseng. Ferdigstilles høsten 2002.



Prisant: € 375.000

Flott villa ved den norske skolen - Alfaz del Pi

Solrikt og usjenert beliggende i et rolig og veletablert strøk - La Capitana. Mulighet for separat leilighet i underetasje. Meget pent opparbeidet tomt. Fin utsikt til Middelhavet. 1.etg: Hall, 2 sov, 2 bad, kjøkken, stue m/peis, spisestue, vinterhage, terrasse. U.etg: Lagringsrom/ soverom, 1 sov, 1 bad, stue m/kjøkkenløsning og utgang til terrasse. Garasje og svømmebasseng. BTA: 302 kvm



Prisant: € 114.450

Renoveringsobjekt - Callosa d'Ensarria

Eldre finca med en flott beliggenhet 4 km fra Callosa, ca. 30 minutters kjøring inn i landet fra Alfaz del Pi. Omringet av et grønt og frodig fjellandskap. Gangavstand til restaurant. Usjenert og solrikt. 1450 kvm tomt bestående av diverse frukttrær. Innh: Stue m/peis, kjøkken, 5 sov, 1 bad, bod, uthus. Eiendommen må totalrenoveres. BOA: 150 kvm.



Prisant € 370.000

Villa m/ separat leilighet - San Rafael

Flott eiendom beliggende i et rolig strøk i Alfaz del Pi. Totalrenovert 1999. Hovedbolig: Stue m/peis, spisestue, 3 sov, 1 bad, kjøkken, gang. Leil u.etg: Stue, 1 sov, 1 bad, kjøkken. Terrasse rundt hele boligen. Garasje, alarm. Svømmebasseng. Solrikt og usjenert. Stor tomt. BOA: Ca. 200 kvm.



Prisant: € 190.000

Ny toppleilighet m/ fantastisk utsikt Albir

Liten leilighet i et helt nytt boligkompleks. Ferdigstilles mai - 2002. Gangavstand til strand og byens fasiliteter. Innh: Gang, 1 sov, 1 bad, stue m/utgang til terrasse samt oppgang til stor solrik takterasse, kjøkken, vaskerom. Stor bod og garasje i underetasje. Felles svømmebasseng. BTA: 53 kvm, Takterasse: ca. 45 kvm.



Prisant: € 114.000

Torreveja - Urb. La Florida

Hyggelig rekkehus i firemannsbolig. Huset er over 2 plan og inneholder 2 soverom, 2 bad, stue, kjøkken og takterasse. Beplantet uteplass og biloppstillingsplass. Kort vei til forretninger, restauranter etc. Ta kontakt med kontoret i Torreveja for visning.



Prisant: € 248.000

Sjarmerende byhus i Altea

Totalrenovert bolig med to separate leiligheter i gamlebyen sentralt i Altea. Solrikt beliggende med flott utsikt til Middelhavet. Leilighet 1: Stue, kjøkken, vaskerom, 1 sov, 1 bad Leilighet 2: Stue, spisestue m/peis, kjøkken, vaskerom, 2 sov, 2 bad, balkong, takterasse. BOA: 150m2

Vi har et stort utvalg av eiendommer i alle prisklasser langs hele Costa Blanca-kysten, så ta gjerne kontakt med ett av våre kontorer eller se vår webside for mer informasjon.

WWW.BARFOD.ES

ALBIR
Tlf: +34 96 686 42 90
Fax: +34 96 686 44 23
E-mail: albir@barfod.es

TORREVIEJA
Tlf: +34 96 570 55 84
Fax: +34 96 571 96 40
E-mail: torrevieja@barfod.es

FUENGIROLA
Tlf: +34 95 219 94 46
Fax: +34 95 258 06 88
E-mail: fuengirola@barfod.es

BARFOD
Eiendomsmegling *Spania*